

.....

БІБЛІОТЕЧНИЙ ЖУРНАЛ

Орган співробітників

Всенародньої бібліотеки України при

В.У.Д.Н.

ч. 4-5.

.....

Київ. 1925 р.

Друковано на машині п"ять примірників.

О Г Л А В.

ПРЕДМЕТОВИЙ КАТАЛОГ на порядку дня	стор.	I.
Д. БАЛИКА і В. КОЗЛОВСЬКИЙ. Бібліографія.	"	IV.
В. КОЗЛОВСЬКИЙ. Термінологічні уваги до предметового каталога.	"	VI.
✓ ГЕОРГ ШНАЙДЕР. Правила вибору предметових понять.	"	3.
✓ ГАНС БОГАТТА. Предметовий каталог Універси- тетської бібліотеки у Відні.	"	16.
✓ ГАНС ШЛАЙМЕР. Правила для складання предме- тового каталога Університетської біб- ліотеки у Градці/ Грац/.	"	35.
✓ ПРИПИСИ до складання предметового каталога Національної Бібліотеки у Відні/ 1924 р./	"	47.

Книга 1925 р.

Друковано на машині в "Атлант" в Києві.

БИБЛИОТЕЧНЫЙ

Орган співробітників Всенародньої Бібліотеки України при Всеукраїн. Академії Наук.

Квітень - Травень

4. 4 - 5

1925 року

— 2 —

ПРЕДМЕТОВИЙ КАТАЛОГ НА ПОРЯДКУ ДНЯ.

Робота над вивченням і практичним здійсненням предметового каталога стала у Всенародній Бібліотеці України на порядку дня. Не обійшлося при тім без де-яких хитань, але вкінці справа скристалізувалась в певні організаційні форми, і сьогодні ми можемо сказати, що діло вишло вже із стадії підготовки, вступило в стадію не лише поглибленого вивчення, але й почасти і практичного переведення, що правда в досить скромних рамах. Та коли взяти під увагу великість книжного фонду В.Б.У., то му-симо по правді сказати, що навіть опрацювання розмірно невеликого фаху - в данім випадку краєзнавства - повинно привести до масової роботи і дати наслідки не тільки для самого краєзнавства в формі продуманих предметових рубрик, які можна буде рекомендувати для краєзнавчих каталогів і покажчиків, але й для методології самого предметового каталога - справи у нас зовсім нової. Після цієї спроби стане мислима робота і над більшим фондом.

Нема що говорити^{нрав}те, яке значіння ця робота над предметовим каталогом має не тільки для В.Б.У., але і для бібліотек Київ та цілої У.С.Р.Р. Редакція дозволяє собі висказати надію, що ті товариші, що творять лабораторію предметового каталога, поділяється своїм досвідом з ширшим кругом бібліотекарів, як тільки ми вийдемо із під знака Канікул. А поки що ми, при діяльній допомозі тих, що працюють над предметовим каталогом, рішили випу-

стити збірку матеріалів, що дали би змогу і безпосереднім учасникам роботи, і ширшому загалові книжників та бібліотекарів по-знайомитися з постановкою справи. Наше завдання буде сповнене, коли цей скромний випуск стане вихідною точкою для широкої літературної, теоретичної і практичної роботи.

Редакція свідомо відступила від засади, що періодичне видання повинно давати тільки оригінальний матеріал, не думає однак, щоб в тих виняткових обставинах, в яких ми знаходимось, хтось зробив нам за це закид. Не в оправдання, а для сконста-товання фактів зазначимо, що ні ті матеріали, які ми тут пода-ємо, ні їм аналогічні джерела для вивчення предметового ката-логу досі в межах Радянського Союзу не були розмножені і зроб-лені доступними в перекладі для ширшого круга.

Що до вибору матеріалу, то ми зв'язані тим, що можна дістати у Києві, тому довелося обмежитись самою німецькою літературою, не даючи нічого із літератури англійсько - американської. Цей важкий пропуск можна буде заповнити аж тоді, коли В.Б.У. одер-жить відповідну літературу. Заходи в цій напрямі зроблено і ре-зультату можна сподіватися в розмірно недовгій часі. На потіху невдоволенням зазначимо, що з німецької літератури дано як раз найновіші річі, і до того твори та роботи, дуже добре прийняті фаховою критикою. Із доступної літератури ми поставили на перше місце одну главу про предметовий каталог із твору Г. Шейдера, що в короткий час вийшов двома виданнями і являється класичним на полі бібліографії для нашого часу. Вслід за цим теоретичним вступом ми помістили інструкції трьох бібліотек, в хронологіч-нім порядку їх вироблення. Такий вибір і розміщення матеріалу дає змогу критичного огляду цілого предмету і відкриває деяку історичну перспективу, бо між працями Богатти та Шейдера ле-жать що найменше 10 літ. Ця історична перспектива стане повною аж тоді, коли нам пощастить познайомитися з роботами Кеттера.

В тексті поданих інструкцій пороблено деякі скорочення, але редакція дозволила собі робити це тільки в тих випадках, де

діло йшло про приклад, що відносяться виключно до особливостей німецької мови, і тому не мають значіння а то й незрозумілі для славянина, або коли в прикладах дано правила порядкування такого роду літератури, як папські булі, пастирські послання і т.п. Деякі приклади довелося лишити в первісній формі, бо в перекладі вони взагалі страждали би значіння; иноді роблено це також через брак або незнання українських термінів. В багатьох випадках порушення абеткового порядку було неминуче; більш важливі з них оговорено виразно.

Редакція "Бібліотечного журналу" просить товаришів звернути увагу на ті терміни, що, відносяться до предметового каталога. Термінологію в цім напрямі довелося установляти для української мови вперше. За всяку фахову пораду, як з бібліотечного, так і з філологічного боку Редакція буде дуже вдячна.

Уважаємо за потрібне дати при цім бібліографію літератури про предметовий каталог. Не претендуючи при тім на вичерпуючу повноту, думаємо, що ми не поминули ні одної важнішої праці на данім полі.

На цім скінчимо наші уваги до предмета даного чергового числа "Бібліотечного Журнала". Що до Наближених літературних планів, то згадаємо, що гурт товаришів підготовляє вже літературу до спору між сторонниками і противниками систематичного та предметового каталога. Ця література, в доступних по мові перекладах, повинна підготувати ґрунт до тої дискусії про взаємовідносини абеткового, авторського та реальних каталогів, що її слід було би перевести в Науковім Інституті бібліотекознавства В.Б.У., а також стати в пригоді слухачам бібліотечних курсів, які, будемо сподіватися, відновляться з осені в більш твердих організаційних формах.

Редакція.

Aufsätze Fritz Milkau gewidmet. Leipzig, 1921.

American Library Association. List of subject headings for use in dictionary catalogues. 3 ed. Chicago, 1911.

Hans Schleimer. Der bibliothekarische Schlagwortkatalog. Z. f. B. 1923. S. 66-97.

Adolf Meyer. Systematischer u. Schlagwortkatalog. Z. f. B. 1923. S. 208-213.

Friedrich Bock. Zur Geschichte des Schlagwortkatalogs in Praxis u. Theorie. Z. f. B. 1923. S. 494-502.

Georg Schneider. Handbuch der Bibliographie. Leipzig, 1923.

M. Sears. Subject headings for small libraries. New-York, 1923.

Franz Schmid. Der alphabetische Sachkatalog (Schlagwortkatalog) mit besonderer Beziehung auf die Landesbibliothek in Stuttgart. Z. f. B. 1924. S. 12-38, 104-137.

Franz Koch. Vorschriften für den Schlagwortkatalog der National-Bibliothek in Wien. Wien, 1924.

Ferd. Eichler. Wert u. Verhältnis des systematischen u. des Schlagwortkatalogs. Z. f. B. 1924. S. 478-488.

Catalogue dictionnaire de la Bibliothèque du XVI arrondissement. Paris, 1922.

Термінологічні uwagi до предметового каталога.

Водаємо ці uwagi на осуд товаришів, як спробу, в котрій не думаємо ви-
черпати всі можливі чи потрібні терміни в даній галузі; не претендуємо та-
кож на остаточне вишліфовання як понять, так і відповідних їм термінів.

В осилках на авторів ми цитуємо тільки тих, у кого на нашу думку дано
найліпше і найповніше опреділення даного поняття чи терміну. Російську тер-
мінологію подаємо для порівняння.

Реальні каталоги, порядкують книжки по їх змісту, а тому під це поняття
підводимо як систематичні, так і предметові каталоги. Див. Б. Гудин. Обзор
главнейших систем классификации наук. Ленинград-Москва, 1924. Стр. 3. А. Грезель.
Handbuch der Bibliothekslehre. 2. Auflage. Leipzig, 1902. Стр.
221.

Предметовий каталог або алфавітний реальний каталог порядкує книжки в
алфавіт по предметовим словам, що означають або зміст творів або, за браком
ясно сформульованого предметового змісту, їх літературну форму. Див. Шлай-
мер, укр. переклад, стр. 36, § 1. Schlagwortkatalog у одних, alphabeti-
scher Sach(Real)-Katalog у других німецьких авторів. Англійські автори
здається не розрізняють предметового та словникового каталога, хоч така
різниця зловні ясна. Див. Брайан. Cataloguing and Classification. Роз-
діл про словниковий каталог. Кор. Грезель, стр. 221, текст і примітки 2
та 3. Предметовий каталог у Калішевського. Алфавітний каталог у Белова,
/ Алфавітний каталог і анотації. Ленинград, 1924, але Белов поправляє сам
себе на стр. 6, § 1, називаючи каталог предметовим.

Предметові поняття характеризують предмет або літературну форму твору.
Шлаймер, стр. 36, § 5, та стр. 44, § 15. Принципи.... Національної бібліо-
теки у Відні, укр. переклад, стр. 47, § 1. Розрізняємо поняття:
Особисті. Шлаймер, стр. 39, § 10. Предметне означення лиц у Белова,

§ II.
Географічні, що обіймають місцевості, краї та народи. Шлаймер, стр. 40,

§ III.
Річкові-розуміють у Шлаймера то в ширшій значінні, як спільне означення
для назв осіб, місцевостей, країв і народів, а також річкових назв / стр. 37,
§ 6 /, то у вузьшій - як поняття строго вжиті / Sachbegriffe / / стр. 42,
§ II а / . Означення предмета у Белова, § 24.

Формальні - означають літературні роди та форми. Шлаймер, стр. 44, § 15.
Принципи.... Національної бібліотеки у Відні, стр. 50, § 7. Форма пронаведе-
ння у Белова, § 28.

До "предметові поняття" порівняй також Калішевського, стр. 54, § 4.
Предметові слова - словесна форма або вислів предметових понять. Schlag-
wort у німецьких авторів, Subject heading - у англійських, предметне
обозначення у Белова, стр. 7, предметне слово у Калішевського, стр. 54.

"Предметові рубрики-заголовки основних розділів предметового каталога.
Німецькі та англійські автори ^{не} мають спеціального терміна для цього по-
няття і виразами Schlagwort, Subject heading означають як предметові
слова, так і рубрики. Предметне рубрики у Калішевського, стр. 54, § 2.
Прим.

"Предметові підрубрики - Заголовки підрозділів предметового катало-
га. Подзаголовки у Калішевського, стр. 56, § 15.

Георг Шнайдер.

Правила вибору предметових понять.

/ Глава із "*Handbuck der Bibliographie*".

Заголовок являється звичайним жерелом, з якого беруть предметові поняття. Однак часом має значіння не заголовок, що не заключає в собі ніякого виразно сформулованого поняття, а підзаголовок. В творі: "Край без музики. Начерки англійського життя" щось конкретне дає тільки підзаголовок. Та часто навіть заголовок, взятий в своїй найповнішій формі все ж таки не дає ні річового, ні формального предметового поняття, і в таких випадках цього поняття треба шукати в змісті книжки. Та як би там не було, а все ж таки у великій числі випадків ми маємо заголовки, що їх можна використати безпосередньо і взяти без суттєвих змін. Не треба тільки думати, що так буде у переважній більшості випадків. Майже однаково часто буде траплятися, що нам доведеться робити в понятті більші або менші зміни, так що читач в перший момент не раз дивується тому, як вибрано і змінено поняття. Про більшість таких випадків твердять, що тут змінено тільки предметове слово, як вислів поняття, а ніяк не саме останнє. Та трудно і сказати, які різнорідні бувають ці зміни.

Часто доводиться змінити тому, бо цього вимагає язикова форма, щоби краще уложитись в абетку предметових слів, і при цій мовній зміні тягнуть за собою зміни логічні. Таке трапляється часто тоді, коли поняття означається якимсь складним словом, особливо ж в тих випадках, де висказ складається із прикметника та речівника. Такими словами як: "Німецькі відносини", "Німецькі типи" трудно оперувати вже через те одно, що вони мають прикметникові закінчення

і тому доводиться уживати слово: " Німеччина ". Коли би ми захотіли зберегти всі зложені слова, то нам довелося би по чисто язиковим причинам розривати споріднену по змісту літературу і до того збирати під кожною окремою рубрикою надто мало книжок. Твори про *Rheinthal* були би відділені від творів про *Rhein*, бо між ними стояло би, припустім, слово *Rheingau*. Так чи не краще ж в цім випадку замість *Rheinthal* взяти просто *Rhein*. Між словами *Eisen* /залізо/ та *Eisenarbeit* /вироби із заліза/ і *Eisendreher* /токарь по залізу/ опинилось би *Eisenach* /назва міста/, а дві останні рубрики були би розділені словом *Eisenbahn* /залізниця/. Зрозуміло, що тут шукатимуть виходу в розширванні понять, як що не зважаться на інший крок, а саме можна було би, зломивши абетковий порядок, поставити під ряд зв'язані між собою поняття отже: *Eisen*, *Eisenarbeit*, *Eisendreher*, *Eisenach*, *Eisenbahn*. Розширення поняття тут таке незначне, що скорше можна було би говорити про переставлення. Те саме слід сказати і в тім випадку, коли замість твору предметовим словом стає ім'я творця, отже напр. твір про пам'ятник Фридрихові Великому порядкується під іменем скульптора Равха. Ясна річ, що кожному лишається до вподоби поступати так або инакше, при чім допустиме і таке, що в тім самім покажчику не проводиться виключно одна тільки із вказаних вище можливостей.

Дещо инакше мається річ тоді, коли ми приймаємо за правило брати не те поняття, що нам дає безпосередньо книжка, а вище, так що одно поняття відноситься до другого як частина до цілого. Тут ми будемо підводити тварину під той клас, до якого вона належить, місцевість під країну, якесь обмежене річeve поняття під більш широке; то значить коня під сосунів, Берлін під Німеччину, любов під етику, комедію під драму, епос під поезію. В цих випадках зміна понять така рішуча, що ніяк не може бути мови про просту язикову заміну.

Нема що й згадувати про те, що вузькість та широкість мають тут лише відносне значіння. Поняття "Німеччина", що являється широким відносно Берліна, в інших взаємовідносинах може стати вузьким. "Нінь", в однім випадку вузьке поняття, стане широким, коли заїде мова про якусь певну породу коней. Поняття, що строго відповідає заголовкові, ніколи не буде широким / знов же ж таки відносно даної книжки В.Н./, одяк в своїй мовній формі може співпасти з широким поняттям, взятим із иншої книжки. Таким чином те саме предметове слово може означати як вузьке, так і широке поняття.

Опираючись на цім, можна з успіхом уживати широких понять для того, щоб збирати в більших розмірах споріднену літературу, то значить хоч би в обмеженій мірі зберігати вигоди систематичного перерахування. Бісс ставить відповідь на це питання в залежність від кількості літератури. Коли би для сотки хемічних понять було всього по одній книжці, то було би більше доцільним зібрати їх всі під: Хемія, окремі питання. *Fortescue, G. Knott'sford Fortescue, Subject Index of the modern works added to the library of the British Museum*, поступає таким чином у всіх випадках. Далі через це зберігається місце, яке забирають численні детальні рубрики, під умовою, що з цих рубрик не зроблять відсилок. Вкінці в багатьох випадках стає непотрібним підводити ту саму книжку під кілька рубрик, як що ці рубрики по своєму значінню розходяться лиш незначно. Тут одно ширше поняття обіймає всі подрібні.

Проти широких понять можна зауважити, що вони все ж таки не можуть замінити системи, бо їх розміщено в алфавітнім порядку. Систематична послідовність щоб там не було затрачується. А перше до всім при користуванні таким каталогом, особливо коли в нім нема відсилок, виникатимуть сумніви і страта часу. Для пояснення цього твердження досить навести кілька прикладів із *Bissa, Wilhelm v. Wuss. Ueber den Schlagwortkatalog. Mit Regeln für die Stadtbibliothek. Zürich.* "Римські виконавська в Чаліцу" ми знаходимо під: Германія, Археологія, "Географія Вергілія" під: Старовинний світ, Географія; "Булли і декрети із італійських архівів" під:

Палська влада. І де ж зкінці шукати писання про Герлін, під: Франкленбург, Прусія чи може і під: Німеччина?

Багато бібліографів зовсім відкидають широкі поняття, бо на їх думку це нівечить саму ідею предметового покажчика. Гінріхе / видавець знаних німецьких бібліографій, *Deutsches Bücherverzeichnis* / видане бібліографічним Відділом Єдінки німецьких книгарів, *Geogr. u. Ost* / автори бібліографічного твору: *Schlagwort-Katalog*, Літріх / видавець спеціально наукових бібліографічних покажчиків, Каттер стоять за вузькі поняття. Натомісць Вісс дає перевагу широким поняттям, так само як і англізці, про що свідчать як *Fortress*..., так і *Encyclopaedia Britannica*. Поступаючи так, вони хотять замінити невігоди предметового порядкування хорошими сторонами систематичного.

Як ми бачили, вузькі поняття вигідні тим, що вони вказують безпосередньо на літературу по певному потрібному предмету, незручні ж вони через те, що ми знаходимо тільки один цей предмет і що розрізняються розмірно близько споріднені поняття. Коли треба зібрати до купи літературу з дещо ширшого поля, то доводиться тратити час на розшукування в багатьох місцях і задумуватися над тим, як же ж шукати. Виїнці повстає небезпека, що можуть бути взяті зовсім незначні, маловажні поняття, особливо коли маємо їх кілька на вибір. Чи ставити "Тріюмфи у Римі" під: Тріюмфи? Чи не краще порядкувати частини міста і вулиці під назвами відповідних міст? Чи не зручніше порядкувати Павліне око, шовкопряда, капустицю під: Чотелики? Чи не стане в протилежнім випадку весь покажчик непрозорим?

Взагалі всіх таки треба рекомендувати вузькі поняття, бо вони спрощують будову і користування і відповідають властивісці цілі предметового каталога. Навіть Вісс приєднується до цього, "якщо під вузьким поняттям збирається багато літератури. При складанні каталогів треба мати на увазі потреби даної країни і по-рядкувати літературу по близькі даному народові речі під вузькими поняттями.

Не слід приміняти виключно широкі поняття. Принагідно слід

ді можна редити по практичним міркуванням ставити частини якогось краю, що закладають в собі назву цілого, під цю останню, напр. Серединну Європу під: Європа / Правобережна, західна Україна під: Україна/. Не раз, як ми вже бачили, буває, що просте філософічне переодичованні поняття веде само собою до того розширення, коли напр. замість 6перне лібретто говорять: Опера. Про ці малозначні зміни поють говорилось вже вище. Коли вже звиктися справді перестати до широких понять, то вже ж таки не варт заходити далеко вгору. Досить було би поставити *Галілеї*... / пероді коней / під коня, не котрим і слід би спикитися, не длучи висте до сосунів. Бо так же ж акінці дідемо до "Зоологія". А це було би вже не що инше як систематичний показчик, з тою тільки ріжницею, що його головні і у всякій акпадку середні розділи були би в алфавітнім порядку. *Fortwenn*..... порядкує Чолієра під: французька література тільки тому, що його предметові каталог позикнен замінити собою систематичний. Так само і Вісс викирає широкі рубрики, бо він відмовляється зовсім від систематичного каталога. Одиак Неттер обстоке вузькі поняття, хоч він також проти систематичного каталога. У Гіпріхва серед вузькі рубрики вривається широке, систематично розчленене поняття: Світова війна. Причина цього свидча ясна. Навряд чи можна рекомендувати такий, часом уживаний при том, згідно з яким для комплексу заголовків береться вузьке і широке поняття, в результаті чого твори Гете, за браком властивого символу, порадкується під "Гете" і одночасно з тим під "Німецька мова" *die!*. Через те повстає багато рубрик, що забирають місце і роблять показчик непрозорим. Та й кому приде в голову шукати під такими загальними широкими поняттями. Бо й це міркування не слід забувати при виборі понять. Не треба також брати для того самого показчика то вузькі, то широкі поняття. Нерівномірність в будові тягне за собою непевність при користуванні. Сумнізну вартість має також порада брати при більшій численній літературі вузькі поняття, а при нечисленній - широкі, бо тоді, що користується показником, звичайно не має відомостей про обсяг літератури. Це саме

можна би сказати не в однім випадку і про каталоги.

Успіхом було би, коли б це відповідало практичним потребам, порядковати літературу під вузькими поняттями, а під широкими широкими поняттями ставити для них тільки відсилки, незалежно від того, чи була би під чироними поняттями якась література, чи ні; отже література стояла би під: Іннсбрук, Фоген, Черен, а під: Тироль були би тільки відсилки до окремих місцевостей, поставлені попереду літератури, що відноситься до Тиролю в цілості. Та тоді під деякими рубриками збиралась би суцільна відсилка. Було би більше практичним робити відсилки від даного вузького поняття до других йому споріднених. Другі виходи були би в тім, щоби до покажчика, збутованого на вузьких поняттях, додавати систематично всіх рубрик, з додатковим вставленням тих широких понять, що їх може бракувати в покажчику; або навпаки, як це зроблено в *Encyclopædia Britannica*..., згадати до покажчика, що має самі тільки широкі поняття, виступає всіх вузьких понять. Першу процедуру напевно чи хто одобрить; друга ж має більше виглядів на успіх.

Друга трудність, що виникає при складанні предметних покажчиків, в тім, що існують твори з кількома предметними поняттями.

Така можливість виникає з того, що твір трактує про різні предмети або коли поруч з предметами заслуговує уваги також форма: Гете, Річардсон та Руссо. Німеччина — країна Гете. Календар для астрологів. Число понять може збільшитися, коли ми звернемося не тільки до заголовка, а і до змісту книжки. Не треба розуміти того так, наче б хтось одобрив предметно упорядковану "бібліографію думок". Вона в цій формі неможлива, та я взагалі зміст книжки належить брати і розглядати як цілості. Та трапляється відосібнені випадки, коли декілька нечисленних понять, що їх не зазначено в заголовку, так випинаються із змісту, що на них по праву треба звернути увагу. Книжка Аделгати фон Шорн: Два покоління, крім прізвища авторки,

мусить бути значена де і під: Ліст та під: Кароліна фон Віттен-штайн.

У перших випадках багатьох понять кидається в око відразу, бо вони або вказують на протизвиство, або виразно розділені зовнішнім способом, або стоять в ясній граматичній залежності одно до другого.

В других випадках, а саме тоді, коли поняття тісно зв'язані між собою мовною, може поставити сумнів відносно того, чи не належать ці поняття з бібліографічного погляду єдиним предметом, до практично зводиться до одної рубрики. Ясно, що мовна форма сама собою не має рішаччого значіння. Можна було б привести багато складних предметових слів або понять, означених кількома словами, що без сумніву складають тільки одно поняття. Слова ми: "Мартин Літер" означає те саме, що і словом: "Літер", бо ж ніхто при цій імені не подумає про яку особу. "Мертва рука", де можна частину, взята окремо, не має нічого спільного із загальним значінням цього висказу, заключає в собі також лише одно предметове поняття. Однак в сумнівних випадках рекомендується поступати так, як би це було не одно поняття. Коли ми припустимо можливість тільки таких випадків, то перед нами стоять такі питання: Чи належить брати всі поняття, і далі і як при них поступати, або, говорячи ясніше: якими принципами слід керуватися при критичній оцінці понять та як це зв'язується з практичною роботою.

Треба ще раз нагадати, що не всі поняття заголовка є предметовими поняттями. Необхідність рахуватися з цим, містить в собі легкість протиставити над каталогом диктує потребу обмежувати число навіть предметних предметових понять. Привід до такого обмеження може дати навіть зовнішня форма понять. Поняття, виражене прикметником, може відступити на другий план, з той час як ми взяли б його під увагу, коли б воно стояло в формі речівника. В деяких випадках рішаччу роль може грати також кількість літератур. Можливо, що, маючи перед собою таке сполучення, як: Берлінський університет, ми не возьмемо слова: Університет, хоч як воно без-

сумнівне, тільки через те, що під ним може зібралися значно багато різномірної літератури.

Більше значіння мають ті цілі показування. Показування, занесені значно коротко, представляють стрімлість відкидати поняття, що стоять в заголовку не на першій місці. Прикладом дисграфії, об'єднані в якийсь-небудь відношення, як от національні або фактично - наукові, слонки будуть керуватися при добірї понять своїм призначенням. Особливо треба мати на увазі потреби даної країни при складанні каталогів. В Німеччині доводиться, відповідно до обставин, розцінювати те саме поняття унасте, чим в якійсь иншій країні та навики. Особливо мали краї мусять мати на увазі свої спеціальні потреби. В Голландії доводилось би зводити в показування такі особи та місцевості, що не мають ніякого значіння для Німеччини.

Тут ми підходимо до центрального питання, а саме до ролу понять. Передовсім кілька загальних уваг. Коли доводиться зібрати із кількох понять, то треба дати перевагу тим, що мають строго конкретну форму : особи, географічні поняття, індивідуальні означення річей. Із цього вичикає правило, що ті, про кого говориться, будь то особи чи річі, мають першорядне значення, що про них говориться або до них відноситься: Подорожі Гете. Ріки Мархії. Статистика Санкт-Готтардської дороги. Із кількох понять одного роду беруть під увагу менше число, чим із такого ж числа понять різного роду. Із однородних понять часто можна взяти тільки одне або два: Торговля та зношення. При виборі понять керуються часом також тим, яке місце вони займають в змісті книжки. Напізнавкова література не раз обіймає своїми заголовками значно багато.

Переходячи до розгляду окремих родів понять, ми мусимо обмежитися тими випадками, що попадаються особливо часто. Про вичерпуючі поради не може бути мови не тільки з огляду на велике число можливих комбінацій, але і через те, що значно часто доводиться дивитися до волі шукання такого чи иншого виходу

Коли ми маємо зробити вибір зпосеред понять кількох родів, то перше місце належить поняттям місцевості, особливо супроти річезих понять. З невеликим числом виключків прийнято за правило порядкувати такі річезі поняття, як: Історія, народознавство, право, під κραтки; тут ми бачимо таку саму лкбов до географічних означень, як і в багатьох системах античних каталогів старшої дати. Географічні поняття зипираються рітучо на перше місце там, де річезе поняття само собою зрозуміле: Місто Герліц. Та по зрозумілим причинам може статися як раз наизпак: Імперський суд в Липську. Варфоломеєва ніч у Франції. Тісно зв'язані сполучення беремо як предмету рубрику, без всяких змін: Германський Музей. Берлінський конгрес.

Одним місцеві поняття відступають на другий план перед особисті: Гете в Італії. Рітучу перевагу особисті поняття мають перед річезими: філософія Гегеля, особливо в твердих сполученнях: Гайсслерові труби. І лише в тих випадках, коли особисті поняття являються простими хронологічними поняттями, вони відступають на друге місце: Целеськ під пануванням Фрідріха Великого.

Хронологічні поняття грають другорядну роль по багатьом причинам. Різномордність їх філологічних форм, навіть коли це буде означення року, мало сприяє порядкуванню, а особливо точному абетковому. Часто буває нелегко замінити їх більш зручними виразами, не змінивши тим самого поняття, а читачеві трудно догадуватися, про те, якими синонімами можна було би замінити такі хронологічні поняття. До того під деякими довгими періодами, як от Середньовіччя, Відродження, може награтися згідно багато літератури різного змісту, до того часто в такіх формі, котра утруднює перегляд; при чім таке порадковання більше відповідає логічним вимогам, чим практичним потребам. Зі всіма цими недородами доводиться очевидно утретися в тім випадку, коли хронологічна дата являється єдиним можливим поняттям, але слід її відкидати, як що маютьс я інші поняття, навіть коли би при тім довелося допускати пробіли. Та на щастя хронологічні поняття в багатьох випадках не являються властивими предметами історичного представлення. До того поняття

цього роду не раз згодні з більш характеристичними предметами-
ми означеннями так тісно, що їх можна відкинути без наймен-
шої шкоди: сучасний психофізичний паралелізм, — це вуде зро-
дилось як раз в наші часи. Для зручності і короткості хроноло-
гічні поняття відкидають навіть там, де вони не віддаються са-
морозуміям: сучасна естетика, і передовсім в тих випадках,
коли окрім того мається ще тільки як одно поняття: Історія
мистецтва в Німеччині в 19-ім столітті. Коротко говорячи, із
всіх родів понять хронологічні мають найменшу стійкість. І
тут очевидно бувають твердо установлені вирази: Прийняття війни.

Про взаємозв'язки річових понять до інших родів понять
немає до більш говорити. Коли сходяться два річові поняття, то
слід брати оба, як до одно друге доповнює, пояснює, обмежує,
підкреслює при допомозі протиставлення, загальні змінює: Монархія
і республіка. Зокрема неможна кваліфікувати другим поняттям там,
де на нього положено наголос: Пачкування предметів мистецтва.
Але не забуваймо, що як раз при сполученнях двох річових понять
часто виявляється, що одно із них не є правдивим предметним
поняттям, а лише означає властивості другого. Нікому не пришло
би в голову шукати в показнику під такими поняттями, і до того
під ними може часом накопичуватися дуже багато літератури,
напр.: Уживання радіа. — Облога Антверпена. — Тolkовання Фау-
ста. — Характер Большевізма. — Життя Моцарта.

Коли доведеться звертати між формальними поняттями та по-
няттями інших родів, то завжди слід давати перевагу останнім,
в перші слугувати їм не кращій випадок. Цілий ряд літературних
форм можна притягати до помочі тільки за браком усього виходу,
як от: Шкільні підручники, курси, вступи, порадижки, викладені
в формі запитань і відповідей. Далі слід звертати увагу вик-
лючно на річове поняття або в першу чергу на нього при таких
творах, що тремтять про ясно вказану тему: Переписка по
певному питанню; свята з нагоди якоїсь події, кбінетні видан-
ня, промови, вірші, присвячені певним особам або подіям, взага-

лі всі твори особистого характеру; газети певних характерно określених періодів, напр. революційних часів, каталоги, коли вони обмежені певним фахом, напр. каталоги інкунабул. Каталоги видавництва слід ставити під форму видавця, антикварні каталоги під ім'я власника збірки, як що це ім'я названо; дереворити під предмет, поступаячи так відносно релігійних, історичних картин, краєвидів. Із того природно випливає, що в літературі, показані під формальними поняттями, будуть великі пробіли, бо все, що підійде під якесь инше поняття, попаде під останнє.

В багатьох випадках річезаї поняття стають необхідними при дальшій поділі формальних рубрик. При допомозі місцевих понять можна поділяти літературні та філологічні форми: Німецькі романи; німецькі наріччя. Так само одне формальне поняття може послужити підрозділом для другого, коли напр. філологічна форма вносить обмеження в форму літературну, що стоїть в зв'язку з поділом по місцевому принципу. Під німецькими романами можна розуміти твори, що походять з Німеччини, та твори на німецькій мові, зазначені в якімсь міжнароднім каталозі.

На запитання, як же ж треба поступати з поняттями в самім покажчику, слід відповісти, що належить стягати рубрики в більш широкі, що обіймають кілька понять. Таке стягання можливе лише тоді, коли часткові поняття не стоять одно від другого занадто далеко, бо гнакже ми примушені будемо брати занадто широкі поняття. Північну та Південну Німеччину можна об'єднати під: Німеччина; але ж Гютер та Гете підійдуть хіба що під рубрику: Німецькі діячі або Генії, а така рубрика не може мати ніякого практичного значіння. Взагалі треба поради́ти брати поняття кожне окремо.

Рівнорядність понять тягне за собою на практиці заведення для кожного власної основної рубрики: Німеччина та Австрія. — Гете та Шіллер. — Німецький героїчний епос. Такий притом несконномний що до місця, але за те по своїй механічності зін зручний для читача і тому придатний для народніх бібліотек. Можна також рекомендувати цей притом для торгових та фаховонаукових покажчиків

Підпорядкування можна показувати двома способами.

Для менше важкого або логічно послідовного поняття твориться особня рубрика лише в формі загальної відсилки, так що література буде показана тільки під основною рубрикою. Твір: Гете в Італії згідно з цим треба було б зазначити так: Італія, дгв. також: Гете, а література на цю тему стояла б тільки під останньою рубрикою.

Далі одно поняття може стати підрубкою другого, при чім в більшині випадків можна обійтись без відсилки. Тоді Гете в Італії ми ставимо під: Гете, а: Італія буде одною з підрубк.

Коли можуть бути твори, що мають кілька предметних понять, то з другого боку ми знаємо і такі, що в них неможна знати ні одного такого поняття. По широко розповсюдженому погляду систематичні показники відрізняються від предметних по суті тим, що нема таких книжок, яких неможна було б підвести під систематику, але зате є цілий ряд творів, що не підійдуть ні під який предмет, — іншими словами, ми знаємо не тільки такі заголовки, але і такий зміст, що з них неможна витягнути якого — будь предметного поняття, розуміється поняття по суті, бо ж якесь формальне поняття можна знайти в кожному творі, тільки що це останнє не відповідає властивій природі предметного показника.

Тут мають на думці два роди творів, — перш за все твори мішаного змісту. Це? зміст, знятий в цілості, неможна схарактеризувати якимсь одним поняттям по суті. Назвемо для прикладу збір творів Вольтера, що включають в собі поезію, богослов'є, філософію, історію, так само деякі збілежні видання.

Друга група — це белетристика. Як можна виявити предметним поняттям зміст збірки ліричних поезій або романів? Предмети, і перш за все дгв, повторяться до безконечності. Нема що і думати про те, щоб знайти тут якусь опорну точку. Того, що самі собою заголовки не могли б послужити єдиним пунктом навіть тоді, коли б вони, в цім морі легкої літерату-

ри, не були такими собіаістовирне те педлоновим, як це ми бачимо в ді'сности. То я відносно таких оригінальних згосовків, як : "Спокій не найвищий обов'язок горожанина; Перед бурей; Не сдих, ми відразу констатуємо, що в них нема нічого такого з предметовим значінням, щоб з нього можна було зробити ужиток.

Одним в деяких групах белетристики все ж таки бачимо такий зміст, що його можна передати предметовим поняттям. Сюди належать ті твори, що стоять на границі з красивим письменством, як от поезії на честь якоїсь особи або події та історичні твори в белетристичній формі. "Гайрих із Плавена", "Гомеіігсбург" мають право уважати за поняття, і коли ми не знайдемо їх в заголовку, то їх дасть нам зміст. Однак недопустимо поступати таким самим способом із видуманими іменами, з котрими читач не зв'язує ніяких ідей.

Є кілька способів, що їх можна прикладати при тректованні двох згаданих родів літератури. Їх порядкують під більш або менш широкими формальними поняттями, як напр.: "Мізані твори", "Красне письменство", "Романи". Белетристику вставляють під загальними словами поруч з предметовими рубриками, і тоді входить щось в рід перехрестного каталога. Можна також ставити белетристику після всіх предметових рубрик, порядкуючи твори або по значеним словам або по абетці заголовків, наікорше по першому слову заголовка. Тут ми зрікаємося зовсім предметового порадковання. Такого порядку тримається *American Catalogue of Literature*..... Грінмана. В кінці обминають белетристику зовсім, як це робить *Porter*..... Кеттер робить тут зрїмок для історичної белетристики. Трудно зважитися також викладати змізані твори. Вихід знаходиться тоді, коли ми маємо перед собою твори того самого автора, а саме прїзвище автора можна ужити як предметове слово. Це був би новий порядок, а саме перехід від радковання по предметам та формам до абеткового. Вкінці можна було би підставити замість поняття привід, з якого видано твір, то значить особу, установу, що на їх честь видано твір, навіть в тім, випадку, коли книжка відноситься

до них безпосередньо.

При великій кількості літератури часто виникає необхідність в цілях довшого перегляду, розчленити поняття, для того погортати під поняття, що можуть бути упорядковані або алфавітно або систематично. В обох випадках було відокремити від числа літератури, чи слід зробити логічно вичерпущий поділ чи може обмежитися простим введенням кількох підрубрик. Підрубрики являються вказівками особливо в двох випадках. Вони вказують на вузькі поняття поруч із тучно створеними широкими. Етика - Логос. Але і вони виявляють відношення одного поняття до другого. В цім випадку це можуть бути два предметові поняття: Етика Греків. Якщо грається, то цим способом зв'язано предмет з формою або навією: Німецькі романи.

Переклад В. Козловський.

Ганс Богатт.

ПРЕДМЕТОВИЙ КАТАЛОГ УНІВЕРСИТЕТСЬКОЇ БІБЛІОТЕКИ У ВІННІ.

В 1906 р. було розпочато працю над предметовим каталогом і закінчено її в 1913 р.

Після ґрунтовних підготовок установлено було в устних нарадах основні засади, ведення дальших праць, що мусіли охопити весь фонд бібліотеки, було довірено авторові цих рядків. 5 - 6 співробітників було прикомандировано як редакторів, одного співробітника для керування з одного для коректи написаних карток.

Копії основних карток служили за основу. На них зазначувало предметове слово і одночасно шифр систематичного каталогу, що брався на увагу тільки в своїх основних розділах. Потім картка для порядку та контролю нумерувалась і пере-

додаток для друку на машинці, де відбивали одну картку для предметного каталогу, другу для систематичного, а угоді також і третю для каталогу Австрійки. Після цього карточки коригувались, порівнювались з копією і знов вкладалися. Мені припадало наглядати за всьомьох робочих та провіряти діяльність редакторів перед копіюванням карток.

Із цілою іскру, що до цього обслуговує для предметного каталогу, створили величезні труднощі. Ці труднощі виникали або через подібність заголовку, або через многосторонність змісту, або навіть через вираження в заголовках виразів, що вже неестетичні, а тому їх доводилося модернізувати і приводити до загальнозаставлених форм. Коли міг зникнути сумнів відносно змісту книжки, доводилося переглядати саму книжку; в багатьох випадках мусіли просити на пораду фахівців.

Творам, що вийшли почавши з 1906 р., спеціалісти - референти самі давали предметове слово, яке я потім перевіряв. Тут справа йшла легше, з одного боку тому, що нові заголовки, як правило, були багато ясніші й точніші, з другого боку тому, що зміст книжки здебільшого був знайомий референту вже з реферату.

Таким способом предметовий каталог вкріс понад 800.000 карток. На протязі /1913/ року його було дві рази точно переглянуто і потім вставлено в закритих, тільки зверху приступних скриньках, під певними умовами, для вільного вжитку публіки, котру в одичинних випадках допускали до каталогу і перед тим.

Для обслуговування предметового каталога за певідну нитку було взято такі основні правила:

Метою предметного каталога є групування книг за заголовками за змістом книжки, незалежно від того, чи цей зміст буде яким чином зовсім вузько обмеженим.

Каталог мусить бути доступним, щоб - то окрім арбітрів загально - загальні форми і дати читачів, то можливості без особливого марозництва, одні літератури з кожної ділячки. Тільки в другу руку він мусить бути достатнім засобом для розумування

леної книжки. Практична потреба мусить бути наголошеною про-
відною ниткою.

Коли заголовок покривається змістом книжки, як це здебільшого
буває в нових наукових творах, то за предметове слово береться
найвужше поняття заголовка, коли воно взагалі до того годиться,
себ - то уявляє собою твердо встановлене, введене в розмовному
вжитку поняття; воно ближче означається додатковими виразами,
особливо коли воно часто трапляється в каталозі. Коли заголовок
не покривається змістом книжки або не відповідає йому, то тре-
ба звертатися до властивого змісту книжки.

Якщо вужше поняття, що повинно бути предметним словом,
по розмовному вжитку само собою зв'язане з другим, до якого во-
но належить, то за предметове слово береться тільки воно одно.
Твір про виховання дітей стоїть під

Виховання.

Писання про нещасність духівництва під: Нещасність

Нещасні: ... Хлопці. - Виховання

Дівчата - Виховання Чоловіки - Нещасність.

Предметним словом повинен бути речівник; прикметника, ко-
ли на нього кладеться натиск, треба по можливості повертати на
речівника:

Гейсслер/ові/ - Труби Волт/ів/, А. граф - ланцюг

Каплас/ів/, П.С. - Метод Брайт/ова/ Р. - хвороба.

Прикметники самі будуть предметним словом, коли їхнє ло-
гічне значіння переважає речівника.

Евстахіїві труби Малайський архіпелаг

Атлантичний океан Соціальне питання

Чорне море ... Східне питання

Індійський океан Вестфальський мир.

Іонійські острови. ...

Предметове слово повинно по можливості і коли через це не
повстане двозначність стояти в множині, що надає йому значіння
заголовок цілої групи.

Що до форми предметового слова то тут рішучим чинником є в першу чергу загальний розмовний вжиток.

Для орфографії мають силу правила навіщого, ніж загально-вживаного правопису.

Якщо до предметови словом стас анонімний заголовок то на перше місце треба по можливості висунати власні наїмення:

Дон-Жуан/и/, два Валентини/ова/ смерть.

Коли перед предметови словом стоїть член, то він, за-для скорочення, відкидається:

Götter der Vernunft / божия розуму/ / замість: *Götter, die der Vernunft* / *Kind der Natur* / дитя гір/ / замість: *Kind, ein der Berge* /

Псевдоніми розкриваються і для них робляться тільки відсилки. Гуманісти стоять під їхніми ученими іменами.

Французькі і англійські письменники, а також дворяне пишуться під загально відомими іменами:

Вольтер, Ф.М. / а не Аруе Вольтер/ .-Монтеск'є, Ж. / а не: Секонда, барон де, Монтеск'є, граф де.-Мольєр, Ж.Б. / а не Покелєн - Мольєр/ .

При синонімах від кожної форми робиться відсилка до того, яку вибрано для каталога.

Коли предметови слівки буле вгроз з приставками, то в творах краснаго письменства на перше місце ставиться речівник:

Ліс/у/, Із - Англії, Із -

В наукових творах приставка залишається спереду, напр., в заголовках з римського права, при суфлах і т.п.

Збірні поняття вживаються тоді, коли єдиничних понять не можна звести як предметові слова.

Акаде, Знамениті Жінки, Знамениті

Учені Науки, Загальні.

Учені правовіди -

Складних слів з "für", "auf", "wegen", "—....." і т.д.

треба уникати там, де їхнє значіння покладається значінням основ-

ного слова.

Коли в одному творі обговорюються порівняючи дві теми, то цей твір означається обома предметовими словами, котрі ставляться поруч одно з другим і переставляються.

Тварини - Рослини

Ахтер, М. - Меланхтон

Рослини - Тварини

Меланхтон, Ф. - Ахтер.

Твір про студію Плутарха над Гезіодом ставиться під:

Гезіод - Плутарх

Плутарх - Гезіод.

Для спрощення деякі слова, що їх звичайно уживають в постійних сполученнях, беруться як би це було одно слово:

Торгівля і промисловість . Міри і ваги

Земельна та лісова справа . Чарки / фабричні / та взірці і т.д.

Коли предметом словом буде особисте імя, то додається початкові літери хресного імени:

Гете, І.В. / Ф. фон /.

При тих прізвищах, що часто трапляються, хресне імя треба вписувати в можливо короткій формі:

Шмалер, Йос. Шмалер, Конрад-Ферд.

Шмідт, Йог.Бепт.

Вольф, Фрідр.

Шнайдер, Франц

Для означення країн треба брати загально вживані офіційні форми. Голландія до часу сполучення з Нідерландами стоїть під "Голландія", після того під "Нідерланди", коли не маєтся на увазі провінція Голландія.

Для розпису відсилку: Негропонт див.: Евбея і т.р., тому, що остання форма більше вживається.

Для Селркобртанії вибираємо форму " Англія", для Австро-угорської Монархії - форму " Австрія".

Означення країн, що витили з ужитку, все ж таки зберігаються:

Бургундія

Баварська область

Швабська область

Франконія.

Сполучені Штати Північної Америки стоїть під:

Сполучені держави.

Сполучені Держави Бразилії і Нідерландів:

Бразилія

Нідерланди.

Якщо назва країни має подвійне значіння, то в тих випадках, де ця назва поєднується з чимось у значенні або з суцесним розумінні, вона береться без вступу слів тих значень, а в інших випадках добується додаток, що показує офіційну дану країну:

Сенсція - Істор.

Гм / = держави/

Сенсція, провінція - Істор. Гм, місто.

Якщо до того ж самого часу відноситься два або кілька предметів один, то цей об'єкт береться всі разом під назвою країни, коли ця назва не дуже часто трапляється:

Branchiopoda - Нм - Лаврсе

Branchiopoda - Німеччина

Amphibia - Нм - Лаврсе

Amphibia - Німеччина

Нм - Лаврсе - *Branchiopoda*...

Німеччина - *Branchiopoda*...

Amphibia

Німеччина - *Amphibia*

Часто згадані назви місцевості зазначаються за допомогою додатків: Бавен, Бол. Австр. Гамбург, Гр. / з'єдн./

Бавен, Бол. герц.

Гамбург, Пруссія

Saint, Saint, San.....

і т.д. при згадках найменувань зазначаються: *Sankt Pölten*..... *Sankt Johann*.....

Де скорочена форма / без *Sankt*... і т.д. / більш звичайна, або звичайна так само, як і повне то приєдток *Sankt*..... і т.д. відзначається:

Петербург - Музей.

Предметні слова "Історія", "Краєзнавство", "Економіка", "Підприємство" і т.д. тісно зв'язані з відповідними означеними місцями країн, і тому, коли вони не мають цілком загальної тенденції, пишуться після географічної назви:

Австрія - Історія

Відень - Краєзнавство.

Австрія - Краєзнавство

Інші означення, особливо означення великих галузей знання, також повинні вступати в каталогі самостійно:

Німеччина - Економіка

Етірія - Антропологія

Економіка - Німеччина

Антропологія - Етірія.

Полемичні твори зазначаються як " Оборона ", " Спростовання ", " Критика ", " Антикритика ". Як виняток опріділення " Полемічний твір " затримувано при предметовім слові " Дисципліна " в тих випадках, коли розпізнати напрямок твору було можливо тільки за допомогою спеціального досліджу.

Навчові твори, призначені для навчання, означаються ближче словом " підручник " / *Handb.* /

Фізика - підр. Логіка - підр.

Хемія - підр.

При граматиках, читанках і т.ин. цей додаток, як сам собою зрозумілий і непотрібний, відкидається.

Книжки, що служать тільки для практичного вжитку, дістають додаток: " Підручники " / *Handb.* /

Сільське Господарство - Підручники.

Популярно написані поради та справочники мають означення: " популярний ".

Правознавство, ≠ Популярне / " Народний адвокат " / .

Для т орів по чеській та мадярській філології давалось означення " чеш. ", " угор " ; народи звуться " Богемці " та " Угорці " ; а тоді, коли треба було зазначити національність, " Чехи " та " Мадяри ". Академії Наук стоять під " Акад. Наук " і місцем:

Акад. Наук - Будапешт - Істор.

Будапешт - Акад. Наук - Істор.

Акад. Наук - Прага - Видання

Прага - Акад. Наук Видання.

Інші академії та школи / за винятком університетів та вищих технічних шкіл / стоять тільки під місцем.

Часописи відносяться під зазначення відповідної науки:

Теоретичність - часоп. Моди - часоп.

Філософія - часоп. Загальні науки - часоп.

Хемія - часоп. Література - часоп.

Соціальні науки - часоп. Релігієзнавство - часоп.

Ресвітні виставки стоять під " Ресвітні Виставки ". Уноді

під час такої зустрічі, що відбувається в даному році:

Всесвітня Виставка - Париж - 1878 - Промисловість.

Промисловість - Всесвітня Виставка - Париж - 1878.

Коли мова йде про всесвітні виставки, що відбулися у Відні то ще додається означення місця: Відень - Всесвітня виставка - 1873 - Промисловість.

Виставки, що відбулися в Відні, стоять також і під Віднем:

Ботаніка - Виставки - Відень - 1900

Відень - Виставки - Ботаніка - 1900

В інших випадках тільки:

Сільське Господарство - Виставки - Бодмінг - 1900

Гістечтво - Виставки - Дрезден - 1900

Картини - Виставки - Берлін - 1900

Крім виставки загального характеру стоять тільки під місцем.
Конгреси:

Конгреси - Гігієна - Берлін - 1900

Гігієна - Конгрес - Берлін - 1900.

При юбілейних виданнях в честь якої небудь особи висувається та йде наука, що трактується, та прізвище встановленої особи:

Філософія - Юбілейний збірник - Гейнце.

Гейнце, У. - Юбілейний збірник.

При юбілейних збірниках на честь якого - небудь інституту чи товариства, останній, як правило, з'являється в назві змістом збірника; тому за предметом слово береться тільки привід. з додатком "Гбій".:

Унів. - Ляйпціг - Гбій. - 1900

Ляйпціг - Унів. - Гбій. - 1900

Гбій. стоїть під прізвищем юбіляра, за його життя в такіх формі: Борман, Б. - Гбій. - 1912

Після смерті юбіляра:

Борман, І. Ф. Фр. Фр. - Роковина смерті - 1905.

При виданнях збірок творів якого - небудь писателя предметним словом буде 1. прізвище автора, 2. Наука, в якій він переважно

працював:

Кант, І. -	Твори	Лібіх, І.Фр.Ф. -	Твори
Філософія -	Твори - Кант	Гемія -	Твори - Лібіх.
Гете, І.В.Ф. -	Твори	Бразі Ротерд -	Твори
Німецька мова -	Твори - Гете	Загальні /	Науки - Тво-
		ри -	Бразі Ротерд.

Переписка стоїть під предметовими словами:

Переписка -	Гете - Шіллер	Шіллер, І. Фр.Ф. -	Пере-
Гете, І.В.Ф. -	Переписка - Шіллер	писка -	Гете.

Коли ім'я невідоме, чи належить певній особі:

Переписка - Шерет -	Шерет, Н. -	Переписка.
---------------------	-------------	------------

Зміни заголовків тільки тоді беруться до уваги, коли зміна є важливою.

Заголовки окремих частин трактуються так само, як самостійні твори, сиб- то вони дістають власне предметове слово.

Коли багато підзаголовків зведено під один спільний заголовок, що нічого не говорить, то цей заголовок відкидає, до предметового ж каталогу беруться підзаголовки.

Крім цих загальних правил, особливо треба звернути на слідуючі для окремих наук:

Бібліографії стоять під наукою, чи під певною ділянкою науки:

Історія -	Бібліографія	Комахи -	Бібліографія
Математика -	Бібліографія	Швеція -	Істор. - Бібліографія.

Загальні бібліографії:

Бібліографія - Загальна.

Коли бібліографія охоплює певну країну і всі науки:

Бібліографія -	Франція	Франція -	Бібліографія.
----------------	---------	-----------	---------------

Коли вона містить в собі твори якого - небудь мови:

Бібліографія, Східна	Бібліографія, Французька.
----------------------	---------------------------

Письменники, Східні - Бібліографія

Бельгі Бібліотеки стоять під місцем: під "Бібл./Котика/:

Дармштадт - Придв. - Бібл. - Рукописи - Кат./влас/

Придв. Бібл. - Дармштадт - Рукописи - Кат.

Перш - Нав. Бібл. - Інгунабула - Кат.
Нав. Бібл. - Перш - Інгунабула - Кат.
Моренція - Нав. Бібл.
Нав. Бібл. - Моренція.

Гиніак:

Лондон - Брит. Музей - Рукописи (Арх.) - Кат.
Брит. Музей - Лондон - Арх. Рукописи - Кат.
те бібліотеки університетів і вищих технічних шкіл:

Іден - Унів. Бібл. - Читальня - Кат.
Унів. Бібл. - Іден - Читальня - Кат.
Грац - Вид. Техн. Школа - Бібл. - Кат.
Вид. Техн. Школа - Грац - Бібл. - Кат.

Бібліотеки товариств, шкіл, бібліотеки-вишочальні стоять під місцем:

Іден - Товариство - Германія - Бібл. Кат.
Іден - Гімн. - IX Окр./ура/ - Бібліот. Учительська, Кат.
Іден - Народна Читальня - Бібл. - Кат.
Іден - Архивуєтер - Вишочальня - Кат.

Голов. при цілком спеціальних бібліотеках висувається також окремо, як предметове слово, пазкана там наука.

Приватні бібліотеки стоять під прізвиськом власника:

Ліхтенштайн, князь - Бібл. - Інгунабула - Кат.
Млопп, О. - Бібл. - Кат.

Росії - Бібл. - Кат., з відсилкою:

Bibl. Rossiana....., Дав.: Росії - Бібл.

Монашескі бібліотеки стоять під місцем та "Бібл. (Монастир")

При католіч. видавництвах на перше місце ставляється імя видавця:

Реймер-Берлін - Вид. Кат.
Impronta catholica - Бейрут - Вид. Кат.
Біденсько Биданьство - Кат.
Академ. Видавництво - Біден - Кат.

Каталогі афіційні публікуються під прізвиськом колишнього власника, як що того названо та коли того збірка була значною:

Прау, І. - Каталог, Аукціон.

Кеніон - Аукціон художніх зображень - Відень-Лат.
вході під збірними назвами:

Каталоги аукціонів - Гільднер - Відень

Мистецтво - Каталог аукціону - Париз - Відень.

Гравюри по міді, збірка - Каталог аукціону - Париз - Відень.

Речізнки "Біографія" ставляться як предметове слово тільки в цілком загальних збірках, в інших випадках він додається до другого предметового слова:

Прозодзнавці - Біогр.

Вчені - Біогр.

Прозимники - Німеччина - Біогр.

Мислці - Біогр.

Німецька - Прозимники - Біогр.

Коди привілеє даної особи мало знає в літературі, то під предметове слово: Біографія ставиться також історія якоїсь одної доби із життя цієї особи.

Чадлер, Йос.ф. - Біогр.

Тоді як:

Гете, І.В.ф. - Баймар

Ціцерон - Консульство.

Гете, І.В.ф. - Молодість

До певних осіб та пан, в тому випадку коли Біографія трактує не тільки про приватне життя, крім ^{до} давати, замість "Біографія" - "Історія".

Карл VI, імператор - Іст. Григорі I, папа - Іст.

При ованні, з огляду на загально вживанні вираз "Життя святих" + зібрано слово "Життя".

Лисавето, Св. - Життя.

Збірні різних есеїв на різні теми стоять під:

Загальні Науки - творч. /пер. *Manuali Scienti...*

Загальні енциклопедії:

Загальні Науки - Енциклопедія.

Спеціальні енциклопедії під науку:

Гімнастика - Енциклопедія Фізична - Енциклопедія.

Белегосіка - Енциклопедія

Для періодиків вживається формула /для щоденних видань/ :

Періодика - Щоденники.

Для тижневих та двоухтижневих:

Періодика - Тижневики.

Для трьоухтижневих та місячних видань:

Періодика - Місячники.

Для гумористичних видань предметним словом буде:

Гумористичні видання.

Художні пам'ятники якої - небудь країни, округи, а також Відня
азначаються під двома предметними словами:

Чехія - Художні Пам'ятники Відень - Художні Пам'ятники

Художні Пам'ятники - Чехія Художні Пам'ятники -Відень.

При інших містах тільки під назвою відповідного міста:

Свент Пельтен - Художні Пам'ятники.

Для музеїв предметним словом буде назва місця:

Брестбург - Музей.

Віденські музеї збираються в групи:

Відень - Музей - Художньо-Іст[оричні/и]

Відень - Музей - Природничо-Іст.[оричні]

Відень - Музей - Художньо-Промисл/овк/ Муз.

Імена художників стоять під звичайною формою: Рафаель Сан-
ті /а не Рафаель Санціо/ Тінторетто / а не Якопо Робусті/.

Портретів пишуть під іменем змальованої особи:

Гартель, В.Р. ф. - Портр.

При портретах ,що виїшли з під пензля знаменитих художників,
на правімі художника пишеться посадова картка:

Бісмарк, О. князь - Портр. - Ленбах. Дла.: Ленбах, Ф.Ф.

Ленбах, Ф.Ф. - Бісмарк, О. князь.

Коли особа, що її змальовано, не відома, то тоді предметове
слово буде в такій формі:

Портрети - Прігубер.

При збірках художніх творів: Гайгер, П.Й.Н. - Чалники.

Окремі статуї, фкоти і т.д. стоять під іменем особи, в честь
якої поставлено пам'ятника; при великих містах додається також місце

Карл, Вандерворт - Гомітти - Відень.

Відень - Гомітти - Карл, Вандерворт - ~~Карл Чарльз~~.

Карл Чарльз, Карл - Гомітти - *Winn Hauptstadt*

Окремі будівлі мають публічний запис місця:

Відень - Ратушевський фонтан.

Музичні твори зазначаються, як

Музичні Твори.

Тексти до опер, оперет, балетів і т.д.

Фрейштет - Опера - Ребер і Лібретто.

Кінд - Фрейштет.

Писання про опери і т.д.

Ребер, К. - Фрейштет - Джерела.

Філософічні твори обзначаються, де це можливо, відповід-
ним прикметником:

Grammatica, Latina, Scientia Сінтакса, Італійська.

Граматики, Німецькі.

Літератури відводяться під "Говірки", додаючи відповідне
місце:

Говірки, Грецькі - Есодія Говірки, Німецькі - Рудні гори.

При окремих працях - Говірки - Німецькі.

Словники, Франц. - Говірки - Німецькі.

Граматики, Німецькі - Говірки - Бальдіртель.

Поки яким - небуль твором традиції, приписується автору,
якому він, згідно з дослідженнями, не належить, то все ж таки за
предметом сього береться, імя його автора:

Гомер - Гомітти. Гомер - Батрахонімахія.

Пігрес - Батрахонімахія Лиз: Гомер - Батрахонімахія.

В сфері подібних випадках більше визначається означення
"Псевдомостен", "Псевдокаллістен"; тоді буде така форма:

Каллістен, Псевд., Демостен, Псевд.

Так само і при нових письменниках:

Шекспір, Псевд., Демостен, Псевд.

При збірках творів кращого письменства, за винятком ла-
тинських та грецьких авторів, береться для предметних слів:

Гете, І.В. ф. - Твори Англійська мова - Твори -
Німецька мова - Твори - Гете кспір - Італія.
Шекспір, В. - Твори - Італія Словацький, К. - Твори
~~Польська мова - Твори - Словацький.~~

Практичні та літературні розвідки про якого - небудь письменника ставляться під іменем цього письменника:

Гомер - Тезіс Гезіод - *Assurance* . . .
Гомер - Іліада-Лігамма Міллер, І.Хр.Фр.ф. - Ніночі Ролі.

Розвідки загального характеру про якогось автора, як це буває звичайно в дисертаціях та програмах, зазначаються додатком "Комент"/арі/, чи "Критика" /- Критика тексту/.

Коли при надписах є важливим також місце, де знайдено надпис, то воно також береться як предметове слово:

Демот/ичні/ Надписи - Розетта
Розетта -- Демот. Надписи.
Єгипетські Надписи - Сінай
Сінай - Єгипетські Надписи.

Грецька та латинська мова об'єднуються під формою:

Клас. Письменники. Клас. Мови.

При латинських авторських іменах за предметове слово береться найвідоміша частина з цих імен, при грецьких - латинська форма імен. Ціцерон /не Марк Туллій Ціцерон/
Горацій /не Квінт Горацій Флакк/.

Однако ж, щоб одрізнати:

Пліній, С.,Ц. /для відрізнання від Ц.Пліній Секунд/..

При відомих заголовках творів красного письменства, за винятком латинських та грецьких, робиться посилку на автора:

Марія Стюарт - Драма - Міллер див: Міллер, І. Х. Ф.
Міллер - І.Х.Ф. ~~про~~ - Марія Стюарт.

При всіх перекладах вибирається німецька форма заголовка:
~~/ мусів би бути на франц. м. переклад. Заголовок.~~

На загальні заголовки не робляться відсилки:

Гете, І.В. ф. - Поезія. Гайзе, П. - Оповідання.
Чоллер, І.Б. - Драми.

Суто наукові праці претія, опрацьовуватися тільки як наукові, - так напр., праця Гете про фарби стоїтиме під:

Фарби, Визначення.

Історія трицятилітньої війни Півдня під:

Війна - 1618 - 48 - Іст.

Загальні календарі стоять під:

Календарі,

спеціальні - під відповідним іахом: Середні Школи - Календарі.

Університет - Календарі.

"Стара доба", "Середньовіччя", "Нова доба" мають значіння тільки, як поняття часу, і тому вони ніколи не з'являються самостійними предметовими словами:

Історія - Стара Доба Австрія - Історія - Стара Доба.

Чемуари стоять під прізвиськом автора; коли твір анонімний, то під "Чемуари". Загальні хроніки під "Хроніки", місцеві під назвою країни чи місця, а при назвах, що часто трапляються, після вставки слова "Історія".

Гекстер - Хроніки Угорщина - Історія - Хроніки.

Німеччина - Історія - Хроніки.

Револуції додаються до географічних назв:

Польща - Револуція Франція - Револуція 1848.

Франція - Револуція - 1789

Для загальних атласів предметовим словом буде:

Атласи,

спеціальні зв'язуються з назвою країни чи³ відповідною наукою:

Німеччина - Історія - Атласи Історія - Атласи

Австрія - Атласи Анатомія - Атласи.

Мирні договори стоять під місцем, де було мир заключено:

Лівенвіль - Мир Утрехт - Мир.

Тільки Вестфальський мир, відносно якого переговори велись в багатьох місцях, стоїть під:

Вестфальський мир.

Університети та інші технічні школи стоять під їхнім означенням та місцем, однак тільки при загальних темах:

Відень - Гнів. - Істо Відень - Гнів. - Географ. Інститут
Гнів. - Відень - Іст.

Гнівні школи тільки під містом, при великих містах в групах:

Відень - Гнів. - I Окр/уги/ - Іст.

Відень - Реальні Школи - II Окр. - Учительська Гісл.-Мат.

Відень - Народні Школи - IV Окр. - Гудіала.

Предметове слово "Педагогіка" охоплює "Виховання" і "Навчання". Коли ці обидві частини трактуються окремо, то предм. слова будуть:

Виховання

Навчання.

Гнівні формули переделються не буквально, а описово: Гензо?не
кислота.

Предметове слово "Географія" зв'язується тільки при цілком загальних розвідках, в розумінні відомостей про землю, країни та народності. Коли ж указано яку - небудь географічну назву, то предмет. словом буде ця назва:

Пруссія - Краєзнавство

Нижня Австрія - Топографія

Рим, місто - провідники

Відень - Краєзнавство.

Описання вандрівок звначається словом "Вандрівки", що додається до предмет. слова. За предметове ж слово береться назва місця яке служить метою вандрівок, а гнові, також попутні місця, як що їх в книжці описано докладно:

Відень - Вандрівки

Японія - Вандрівки.

Твір "Через Френнер в Італію" стоїть під:

Френнер - Вандрівки

Італія - Вандрівки.

Означення "Північний", "Південний", "Східний", "Західний", "Центральний" в сполученні з назвами країн записуються в такій формі:

Північна Німеччина

Південна Франція

Середня Європа.

Центральна Азія.

При сполученні назв країн з географічними прикметниками, ці останні пишуться після назв країн:

Малезія, Пруссія /

Остіндія, Нідерл.

При назвах місцевостей вибирається по можливості німецька форма.

Медичні праці про загальну анатомію, фізіологію і т.д. пишуться,

не мають ніякого додатку:

Анатомія - Підручн.

Хвороби - Назуїстика і т.д.

фізіологія - Підруч.

Назпакн, праці про часткову анатомію, фізіологію і т.д. людини, чи про анатомію, фізіологію і т.д. тварин мають додаток:

Коні - Анатомія

Рука - Анатомія.

Латні Тварини - Хвороби

Частини тіла, як правило, означуються німецькою мовою, хвороби - латинськими назвами:

Нерви і мускули стоять під латинським означенням, без додатку *nervus*... чи *musculus*...

Означення *arteria*... та *vena*... назпакн зберігають додаток

~~Tyrphus abdominalis~~ *Vena cava* ~~Placenta praevia~~ *Arteria pulmonalis*

При хворобах окремих частин тіла, зазначається також і ці

остатні: Туберкульоз - Легені Легені-Туберкульоз.

Ризняток робиться тоді, коли назва частини тіла вже закладається в назві хвороби:

Tyrphus abdominalis

Placenta praevia...

Деякі звичайні захворювання, як нариви, місцеві запалення, звивки і т.д. з'являються тільки під відповідною частиною тіла.

Запалення означається латинськими назвами, в яких є вказівки на відповідну частину тіла:

Ophthalmia...

Pericarditis...

Pleuritis...

Відни, також і стародавні, порядкуються під роками:

Відна - 1618 - 48

Відна - 1870 - 71

Відна - 1756 - 63

Відна - 1878.

Назпакн при сполученні багатьох воєн:

Хрестові відни

Турецькі Відни.

Бої ставляться під місцем:

Ляппціг. - Біл - 1813

Данни - Біл - 216

Оце головні правила нашого предметного каталога. На закінчення наводимо кілька предметових слів, взятих з початку ката-

лога, які доповняють картину:

а/ - Відмінок - Початок

а - Німецькі Говірки - Баварія та Австрія

■ - *Gotische und Aeltere* - Грецька мова.

а - Склади - Старочеські мягкі

а - Старонорвезьке Пом'ягчене

а - Ладвиська Мова - Наголошене

а - *арачі* /в сіку/ - Німецька Драма

а ,перед и . - Пікард. та валлон. мови

А.А.Н. - Кредуло II.

А.Е. - Ондрашек.

Аахен - Авотразія - Ішкгніт.

" - Купання

" - Вітська Бісд. - Іст.

" - Собор Див: Аахен - Церкви - Собор

" - Мер - 1749

" - Культурно - Історичн. Знаходки.

" - Галерея - Строндт

" - Іст.

" - Іст. - 14 стол.

" - Іст. - часоп.

" - Історичні Розвідки: *Die Geschichte der Stadt Aachen*

" - Історичні Джерела. *Die Quellen der Geschichte von Aachen*

" - Гімн. - Гімн Марла - Новий Будинок.

" - Святині. *Die Kirchen und Kapellen von Aachen*

" - Мінеральні Джерела *Die Mineralquellen von Aachen*

" - Вища Технич. Школа - Гем. Лабораторія.

" - Індустрія

" - Мери

" - Церкви.

" - Церкви - Собор.

" - Церкви - Собор - Аркади

" - Церкви - Собор - Астрада 1165

- Аахсн - Церква - Палацова Церква
" - Трачачі
" - Лікарні - Лікарня св. Єлизавети.
" - Конгрес - [1818 - 1819].
" - Памятники
" - Податок³ млинів та боєць.
" - Релігійні/ заколоту - [18 ст.]
" - Школи - 1818.
" - Сувеніри-Джерела - Хем. Розвідка.
" - Державне Право
" - Спілки - Спілка павих будинків.
" - Проца.
" - Цехи.
" - Повіт - Краєзнавство.
" - Повіт - Чепи
" - Повіт - Церковні Частини.
" - Повіт - Крейда - Телофіти.
Ааль, Г. Гра Івана Хрестителя.
Аале / Угрі - Розплодження
" - Верхня Земля - Ності.
Аален - Топографія
Аарев - Промислові Часті - Відбитки, Початки.
" - Школа Кантону - Поширення
" - Школа Кантону - Новий Будинок.
" - Школа Кантону - Юбілей - 1902
" - Школа Кантону - Кадетський Корпус
" - Див. Августин, Ф.
Ааргав Аар-Аарев Бібліотеки - стародавні Рукописи
" - Право спадщини
" - 1818. - Часопис
" - Закон, збірка, Цивільного права.
" - Облігаційне Право
" - Право Особи
" - Печаті в Герби

- " Народні Яколи - Плани навчання.
- Ааргуус - Епископи.
- Аарон - богослужесна одіж
- Аарссенгер, фон Боммельсдейк, Х.Ф. - Посольство.
- Ааснес - Жінка зікінга - Останки Кістяка.
- Аба, Король угорський - Іст.
- Абелар і Гелюїза - Повід. - Фессле: Див.: тесслер, Г.А.
- Абелар, П. - Бернард з Клерво.
- " - Біогр[афія]
- " - Біогр. та листи
- " - Переписка
- " - *De unitate et trinitate divina*
- " - Етика
- " - *Hymnarius Paracletensis*
- " - Учення - Критика
- " - *Sic et non* Комент.
- " - Твори
- " - Твори - Критика

/ Абетковий порядок при перекладі поручено. Повторення основ-
ної рубрики зазначено. Рел. /

Переклала Н. Яравченко.

- : - : - : - : -

^я
Ганс Шляймер

ПРАВИЛА ДЛЯ СЯДАННЯ ПРЕДМЕТОВОГО КАТАЛОГА
УНІВЕРСИТЕТСЬКОЇ БІБЛІОТЕКИ В ГРАЦІ / Грац (1923 року).

/ ^{Роз}Глава із статті: *Der bibliothekarische Schlag-
wortkatalog* Ганс Шляймера в *Zentral-
blatt für Bibliothekswesen*, ... (1923/.)

Г. Біблістичний предметний каталог це абетковий реальний ка-
талоґ, т. 3. Він пораджує кваліфікацію даної бібліотеки з огляду на пред-
метний аспект.

метові словом, де означати його зміст книжко, або, за браком
яко с'орнуватимого предметного змісту, їх літературну форму.
Згідно з цим, озріхнаємо: *Rachei / gegenständlich.....* / те фор-
мальні предметові слова.

2. У предметові каталог слід заводити тільки бібліогра-
фічно самостійні твори. Журнальні статті заводимо лише тоді,
коли їх закаталогізовано самостійно, як окремі відбитки.

Із бібліографічно самостійних творів не заводимо з предме-
тові каталог тих творів грецьких та латинських класиків, що
добре знає як літературні джерела та можуть бути без трудно-
сти відшукані в алфавітному каталозі авторів.

Із різних видань того самого твору заводимо до каталога
тільки одне, а відносно інших видань відсилаємо читача до ос-
новного алфавітного каталога, роблячи відповідну відмітку штем-
пелем / на картці предметного каталога. Ред./

3. Предметове слово слід брати по можливості в німецькій
формі та вписати його теперішнім німецьким правописом, а тому:
Флоренція, а не "Фіренце", Гомер, - а не "Гомерус", Теренц, -
а не "Теренціус", *Kultur.....*, а не "*Cultiv.....*"

4. Треба вибирати для предметових слів якразі вирази, а
тому: фінанси, а не "фінансова справа", - Монети, - а не
"Нумізматика", - Політична економія, а не "Наука політичної
економії".

Річезі слова.

5. Річезе предметове слово позично характеризує даний
предмет, а тому неможна брати його виключно із заголовка, ^{яким} ~~кет-~~
~~ри~~ часто нічого не говорить або навіть збиває. Предметове
слово може заходитися з заголовку, та цього може і не бути.
При виборі предметного слова слід завжди пам'ятати, що ^{на} ~~ціль~~
бібліотечного предметного каталога не в тім, щоб, за допо-
могою характерних слів заголовка, провести до відшукання тво-
ру, ^{за} ~~знаного~~ ^{як} ~~тільки~~ по заголовку і ^{на} ~~невідомого~~ ^{автору} по автору, а

в тім, щоб зв'язати на літературу, яка ⁶чепється по певним ²⁰предметам ¹⁶.

"Світові Загадки Е. Геккеля" = Філософія природних наук. - "Белька пошесті в Німеччині К. Декера" = Тума. - "В світі ночі та дню Фр. Нансена" = Полярні дослід.

Слід яскраво означити предмет також і в тих випадках, коли того показано в заголовку оповідо певними днями, роками та століттями.

"На 9-го травня 1905 р." = Шіллер, Фрідріх фон. - "1848-ий рік Г. Решавера" = Австрія, Історія - 1848 - "Основи 19-го століття Г.С. Темборлена" = Історія Культури - 19-те століття.

А. Річезні предметові слова можуть бути назви осіб, місцевості, краї, та народів, а також всі ⁶зв'язані в німецькій мові річезі назви / *Sachnamen*... /, до можуть бути строго відмежовані з своїм змістом, незалежно від того, чи вони складаються із простого або ^{складеного} ^{символічного} ~~речізника~~, чи із сполучення предметника з речізнником.

То поняття / *Sachbegriffe*... / ^{так само} ~~позначають~~ також такі історичні періоди, що відзначились великими духовими та політичними перетвореннями, як от: Трицятілітня війна, Хрестові походи, Реформація, Переселення народів, Світова війна.

Поняття "старовинний світ", "Середньовіччя", "Нова доба", на частіше уживаємо як підрубри для більшшого означення іншого поняття, нап.: Філософія - Історія - Старовинний світ. - Історія - Середньовіччя.

7. Всі твори, що тримаються про те саме предмет, слід згупчувати в каталозі в однім місці, т. 3. під одним предметовим словом. Через те різні означення для того самого предмету слід зводити при допомозі відсылки до одного виразу, при чім зрозумілі різнозначним та так само уживання німецьким словом по можливості слід давати перевагу перед чужомовними: Діалекти дивуться наріччя; Дуель див. Дюбій; Рпіграція див. Налеск; Інкунабула див. Першодруки; Нумізматика див. Монети; Орнітологія див. Птахи.

Однікові означення для різних предметів / омоніми. ред. / слід.

розізняти за допомогою дедукції, котрі грають також роль при естетичнім порадкованні предметових слів. Імунітет / медицина / -
 * Імунітет / право / - Марбург в Гессені - Марбург над Лунаєм.
 - Ордени / духовні / - Ордени / світські / . -

Зальцбург / краї / - Зальцбург / місто / .

8. Аніж, що трактує про кілька предметів, слід ставити під таке ж число предметових слів.

"Актар і Бісмарк" = Актар, Карл і Бісмарк, Оттон. Аніж -
 "Курс шкірних хвороб та хвороб полових органів" = Шкірні хвороби і хвороби полових органів. - "Дарвінізм та Ламаркізм" = Дарвінізм і Ламаркізм.

9. Предметові слова, під котрими скуплено багато літератури, слід розділяти на підрубрики. До того можуть служити особливо формальні предметові слова.

Медицина - Бібліографія

" - Енциклопедія

" - Історія

" - Законодавство

" - Курси

" - Збірники

" - Словники

" - Періодичні видання

або Жінка - Вік

" - Праця

" - Освіта

" - Біографія

" - Честь

" - Емандипація

" - Полова життя

" - Одін

" - Хвороби дні, жіночі хвороби

" - і Віна

" - Любов

- " - і Малярство.
- " - і Політика
- " - Психологія див. тут же Душа
- " - Красота
- " - Душа
- " - Вища освіта
- " - Гімнастика
- " - Вибірче право

/ Абетковий порядок підрубрик при перекладі порушено. Ред./

Ю. Під особистими предметними словами порядкуємо всі ті твори, предметом яких являється дослід певних осіб або їх літературних та артистичних витворів чи дослід певних родів, та ^{також} біографії у властивім значінні, а рівнож всі такі твори, що ^{включають} у собі біографічний матеріал, як от анекдоти, листи, весільні вірші, процеси, доленники, похоронні промови і т.п.

Бісмарк, Оттон - Анекдоти

Брант, Севастіян - Корабель блазнів

Генц, Фрідріх фон - Доленник

Кете, Йоган Вольфганг фон - Біографії

Гомер - Іліада

Клінгер, Макс - Христос на Олімпі

Міллер, Фрідріх фон - Листування

Ваґнер, Ріхард - Логенгрін

Імена авторів не входять в предметний каталог, за ^{виїмком} автобіографії. "Твори Канта" ^{включаються} порядкуємо тільки під "філософія", поміняючи "Кант".

Імен осіб не беремо під увагу навіть в тих випадках, коли вони тільки служать до близького означення другого поняття.

"Історія Австрії за часів Марії Терезії" = Австрія - Історія - 18-те століття. - "Прусська політика в народнім шкільництві за панування Фрідріха Великого" = Народня школа - Прусія.

Порядкування якогось твору під іменем особи не виключає можливості того, щоб той самий твір заведено було також під якимсь

книжним предметовим словом.

"Ніцше та проблеми моралі" = Ніцше, Фрідріх і Мораль.-
 "Андріа Гоґер та героїчна боротьба Тиролю в 1809 році" =
 Гоґер, Андріа і Тироль - Історія - 19 - те століття.

При заголовках в ролі "Гісмарк як мисливець", "Фрідріх Велгкі - вихователь", "Шіллер як історик", "Уланд, як політик" не беремо під увагу діяльності, що характеризує дану особу в якимсь спеціальнім напрямку.

Особу слід індивідуалізувати достатнім способом за допомогою християнських імен, прізвищ, титулатур, порядкових чисел.

Олександр Велгкі?
 Олександр І, папа
 Олександр І, цар російський?
 Олександр Трааллс
 або Генріх ІУ., цісар німецький
 Генріх ІУ., король англійський? Генріх ІУ, король
 Генріх ІУ., король французький? Кастільський.

/ Абетков? порядок рубрик при перевладі порушено. Ред./

Від псевдонімів робимо відсилки до правдивих імен. Коли однак дана особа більше відома під псевдонімом, то робимо відсилку від правдивого імені до псевдоніма.

Горвінус, Екіа див. Раабс, Вільгельм
 Гркі, Анастасіа див. Аерсперґ, Антін *Александр, граф*
 ← ~~Олександр, Грей~~ Назпани: Німбт фон Штреленав, Микола див.
 Ленав, Микола.-Пешков, Алекс. Макс. див. Горький, Максим.

II. Назви місцевостей, країв та Народів беремо як родові предметові слова тільки в тих випадках, коли відповідні місцевості, краї та народи становлять властивий предмет розвідки в етнографічній, історичній, краєзнавчій, топографічній або в якимсь іншій відношенні та коли дані твори мають інтерес тільки відносно цих місцевостей, країв та народів.

Африка - Подорожі

Дахштайн - краєвид

Франкфурт Н/М. — Адресові показники

Фредель — Замкова гора

Австрія долина — Браєнхейм

Росія — Історія

Штирія — Енциклопедія

Відень — Грошідники

Берлін — Моза

Тяжко контр загн дачого гору сійчиза перт за все ^{но} акимсь річзай-сонтті, або коли доцільність змагає об'єднання близьких не змісту ^{рич} творів під скинь річзайм поняття, тоді беремо це поняття як не ~~не~~ предметове слово, а місцевість чи край ставимо як підручку.

Шляхта — Польща

Друк — Улм

Німецькі карічя — Готтше

Землетрус — Мессіна

Гренимаса — Англія

Закон про пол^юзовання — Баварія

Пилькові дерева — Німеччина

Маларство — Італія

Монети — Відень

Паперозна промисел — Штирія

^{Торжешана}
Фарфор — Майсен

Проститутція — Берлін

Віське право — Прага

Зоотехніка — Угорщина

Народня пісня — Росія

Народня школа — Прусія

В інтересах читачів, незна^{но}мих з призначенням складення каталога, слід робити відсилки від назв місцевостей і країв до річз-вих понять.

Баварія — Закон про пол^юзовання диз.; Закон про пол^юзован-
ня — Баварія.

Готтше - Німеччина див.: Німецькімнаріччя - Готтше.

Італія - Умларство.: Умларство - Італія і т.д.

/ Абетковий порядок рубрик при перекладі порушено.Ред./

Географічні назви, зібрані із слів: Середній, північний, східний, південний, західний і т.п., беремо в цій формі, з відсилкою в разі потреби від простої назви.

Німеччина див. також: Північна Німеччина

Європа див. так.: Середня Європа.

Італія див. також.: Горішня Італія

Ширія див. також: Східня Ширія

Пріфікс Сан: Сен, Сеп, Санта, Сео слід писати в повній формі: Сен Жермен, Сен Франціско, Санта Каллен, Сео Паоло.

Коли це пріфікс ужитку входить впускать, то слід робити відсилку від повної форми з пріфіксом до форми скороченої:

(Санта Петербург див. Петербург.

II. Гіперонімія поняття не завжди уживаємо як предислові слово у тіх сенсах, які про них трактуються в данім окремім творі, але в багатьох випадках підводимо під ^{жас} вузькі поняття під споріднені їм ширші, при чім обов'язково робимо відсилку.

Ялина див. Шпилькові - Ялина

Акумулятор Едісона див.: Акумулятор

Слонова хвороба див.: Ширні хвороби - Слонова хвороба.

Геліотропізм див.: Рух рослин - Геліотропізм.

Равлик див.: Мерлютілі - Равлик

Зіниця див.: Око - Зіниця.

Кельнська Газета див.: Преса - Кельнська Газета

Nervus facialis див.: Нерви - *Nervus facialis*.....

/ Абетковий порядок рубрик при перекладі порушено.Ред./

Зведення до гучки спорідненої на змісту літературі часто тягне за собою також об'єднання індивідуальних предметів під спільними означеннями.

Бонн - Унів.Бібл. - Історія див.: Бібліотеки-Бонн-Унів.-Бібл.

Гродно - Амбулаторія див.: Шпиталь - Гродно-Амбулаторія

Шпиталь.

Яельн - Собор див.: Церква - Яельн - Собор

Ляпськ - Ярмарок див.: Ярмарки та торги - Ляпськ.

Париж - Всесвітня виставка див.: Всесвітні виставки-Париж.

Стокгольм - Корол. Бібл. - Першодруків каталогів див.: Першодруків каталоги - Стокгольм - Корол. Бібл.

Цюрих - Міська Бібл. - Предметові каталог див. Предметові каталоги - Цюрих - Міська Бібл.

[2. Однак при підведенні більш вузьких понять під більш широкі не слід йти далі чого, чого змагає практика. Тому не можна підпорядковувати:

Власність	під Річезе право
Молитви	" Літургіка
Золото	" Метали
Пісня про Небохунгів	" Верхньонімецька література середньої доби
Кінь	" Домашні тварини
Планети	" Астрономія
Саське зерцало	" Німецьке право
Заповіт	" Судкове право
Вулкани	" Геологія

Особисті імена серено завжди як самостійні предметові слова, не підпорядковуючи їх. Так само і географічні назви виступають у всіх випадках самостійно, без огляду на їх давнішню або теперішню політичну приналежність.

[3. Коли б через сполучення близької до змісту літератури повстали занадто великі і через те непереглядні групи, то беремо за предметові слова більш вузькі поняття, але одночасно вказуємо на них відсылками, розміщеними під ширшими поняттями. Напр.: Страхування див. також: Страхування службовців, - робітників - безробітних - від вогню, - від граду, - інфекцій, - хворих, - життя, - приватно, - морське, - соціальне, - транспортне, - від нещасливих випадків, - скоту. - Або: *Arthropoda*... див. також: *Arachnoidae*, *Crustacea*, *Insecta*, *Myriapoda*, *Onychophora*....

каталог.

Під формальні слова підходимо: поважніші книгарські каталоги, енциклопедичні словники, покажчики рукописів, першодруків та часописів, збірки афоризмів, казок, народніх оповідань, казок, загадок, зага, прикзок, народніх пісень і т.п. ^{формальні} ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰ ¹⁰⁰¹ ¹⁰⁰² ¹⁰⁰³ ¹⁰⁰⁴ ¹⁰⁰⁵ ¹⁰⁰⁶ ¹⁰⁰⁷ ¹⁰⁰⁸ ¹⁰⁰⁹ ¹⁰¹⁰ ¹⁰¹¹ ¹⁰¹² ¹⁰¹³ ¹⁰¹⁴ ¹⁰¹⁵ ¹⁰¹⁶ ¹⁰¹⁷ ¹⁰¹⁸ ¹⁰¹⁹ ¹⁰²⁰ ¹⁰²¹ ¹⁰²² ¹⁰²³ ¹⁰²⁴ ¹⁰²⁵ ¹⁰²⁶ ¹⁰²⁷ ¹⁰²⁸ ¹⁰²⁹ ¹⁰³⁰ ¹⁰³¹ ¹⁰³² ¹⁰³³ ¹⁰³⁴ ¹⁰³⁵ ¹⁰³⁶ ¹⁰³⁷ ¹⁰³⁸ ¹⁰³⁹ ¹⁰⁴⁰ ¹⁰⁴¹ ¹⁰⁴² ¹⁰⁴³ ¹⁰⁴⁴ ¹⁰⁴⁵ ¹⁰⁴⁶ ¹⁰⁴⁷ ¹⁰⁴⁸ ¹⁰⁴⁹ ¹⁰⁵⁰ ¹⁰⁵¹ ¹⁰⁵² ¹⁰⁵³ ¹⁰⁵⁴ ¹⁰⁵⁵ ¹⁰⁵⁶ ¹⁰⁵⁷ ¹⁰⁵⁸ ¹⁰⁵⁹ ¹⁰⁶⁰ ¹⁰⁶¹ ¹⁰⁶² ¹⁰⁶³ ¹⁰⁶⁴ ¹⁰⁶⁵ ¹⁰⁶⁶ ¹⁰⁶⁷ ¹⁰⁶⁸ ¹⁰⁶⁹ ¹⁰⁷⁰ ¹⁰⁷¹ ¹⁰⁷² ¹⁰⁷³ ¹⁰⁷⁴ ¹⁰⁷⁵ ¹⁰⁷⁶ ¹⁰⁷⁷ ¹⁰⁷⁸ ¹⁰⁷⁹ ¹⁰⁸⁰ ¹⁰⁸¹ ¹⁰⁸² ¹⁰⁸³ ¹⁰⁸⁴ ¹⁰⁸⁵ ¹⁰⁸⁶ ¹⁰⁸⁷ ¹⁰⁸⁸ ¹⁰⁸⁹ ¹⁰⁹⁰ ¹⁰⁹¹ ¹⁰⁹² ¹⁰⁹³ ¹⁰⁹⁴ ¹⁰⁹⁵ ¹⁰⁹⁶ ¹⁰⁹⁷ ¹⁰⁹⁸ ¹⁰⁹⁹ ¹¹⁰⁰ ¹¹⁰¹ ¹¹⁰² ¹¹⁰³ ¹¹⁰⁴ ¹¹⁰⁵ ¹¹⁰⁶ ¹¹⁰⁷ ¹¹⁰⁸ ¹¹⁰⁹ ¹¹¹⁰ ¹¹¹¹ ¹¹¹² ¹¹¹³ ¹¹¹⁴ ¹¹¹⁵ ¹¹¹⁶ ¹¹¹⁷ ¹¹¹⁸ ¹¹¹⁹ ¹¹²⁰ ¹¹²¹ ¹¹²² ¹¹²³ ¹¹²⁴ ¹¹²⁵ ¹¹²⁶ ¹¹²⁷ ¹¹²⁸ ¹¹²⁹ ¹¹³⁰ ¹¹³¹ ¹¹³² ¹¹³³ ¹¹³⁴ ¹¹³⁵ ¹¹³⁶ ¹¹³⁷ ¹¹³⁸ ¹¹³⁹ ¹¹⁴⁰ ¹¹⁴¹ ¹¹⁴² ¹¹⁴³ ¹¹⁴⁴ ¹¹⁴⁵ ¹¹⁴⁶ ¹¹⁴⁷ ¹¹⁴⁸ ¹¹⁴⁹ ¹¹⁵⁰ ¹¹⁵¹ ¹¹⁵² ¹¹⁵³ ¹¹⁵⁴ ¹¹⁵⁵ ¹¹⁵⁶ ¹¹⁵⁷ ¹¹⁵⁸ ¹¹⁵⁹ ¹¹⁶⁰ ¹¹⁶¹ ¹¹⁶² ¹¹⁶³ ¹¹⁶⁴ ¹¹⁶⁵ ¹¹⁶⁶ ¹¹⁶⁷ ¹¹⁶⁸ ¹¹⁶⁹ ¹¹⁷⁰ ¹¹⁷¹ ¹¹⁷² ¹¹⁷³ ¹¹⁷⁴ ¹¹⁷⁵ ¹¹⁷⁶ ¹¹⁷⁷ ¹¹⁷⁸ ¹¹⁷⁹ ¹¹⁸⁰ ¹¹⁸¹ ¹¹⁸² ¹¹⁸³ ¹¹⁸⁴ ¹¹⁸⁵ ¹¹⁸⁶ ¹¹⁸⁷ ¹¹⁸⁸ ¹¹⁸⁹ ¹¹⁹⁰ ¹¹⁹¹ ¹¹⁹² ¹¹⁹³ ¹¹⁹⁴ ¹¹⁹⁵ ¹¹⁹⁶ ¹¹⁹⁷ ¹¹⁹⁸ ¹¹⁹⁹ ¹²⁰⁰ ¹²⁰¹ ¹²⁰² ¹²⁰³ ¹²⁰⁴ ¹²⁰⁵ ¹²⁰⁶ ¹²⁰⁷ ¹²⁰⁸ ¹²⁰⁹ ¹²¹⁰ ¹²¹¹ ¹²¹² ¹²¹³ ¹²¹⁴ ¹²¹⁵ ¹²¹⁶ ¹²¹⁷ ¹²¹⁸ ¹²¹⁹ ¹²²⁰ ¹²²¹ ¹²²² ¹²²³ ¹²²⁴ ¹²²⁵ ¹²²⁶ ¹²²⁷ ¹²²⁸ ¹²²⁹ ¹²³⁰ ¹²³¹ ¹²³² ¹²³³ ¹²³⁴ ¹²³⁵ ¹²³⁶ ¹²³⁷ ¹²³⁸ ¹²³⁹ ¹²⁴⁰ ¹²⁴¹ ¹²⁴² ¹²⁴³ ¹²⁴⁴ ¹²⁴⁵ ¹²⁴⁶ ¹²⁴⁷ ¹²⁴⁸ ¹²⁴⁹ ¹²⁵⁰ ¹²⁵¹ ¹²⁵² ¹²⁵³ ¹²⁵⁴ ¹²⁵⁵ ¹²⁵⁶ ¹²⁵⁷ ¹²⁵⁸ ¹²⁵⁹ ¹²⁶⁰ ¹²⁶¹ ¹²⁶² ¹²⁶³ ¹²⁶⁴ ¹²⁶⁵ ¹²⁶⁶ ¹²⁶⁷ ¹²⁶⁸ ¹²⁶⁹ ¹²⁷⁰ ¹²⁷¹ ¹²⁷² ¹²⁷³ ¹²⁷⁴ ¹²⁷⁵ ¹²⁷⁶ ¹²⁷⁷ ¹²⁷⁸ ¹²⁷⁹ ¹²⁸⁰ ¹²⁸¹ ¹²⁸² ¹²⁸³ ¹²⁸⁴ ¹²⁸⁵ ¹²⁸⁶ ¹²⁸⁷ ¹²⁸⁸ ¹²⁸⁹ ¹²⁹⁰ ¹²⁹¹ ¹²⁹² ¹²⁹³ ¹²⁹⁴ ¹²⁹⁵ ¹²⁹⁶ ¹²⁹⁷ ¹²⁹⁸ ¹²⁹⁹ ¹³⁰⁰ ¹³⁰¹ ¹³⁰² ¹³⁰³ ¹³⁰⁴ ¹³⁰⁵ ¹³⁰⁶ ¹³⁰⁷ ¹³⁰⁸ ¹³⁰⁹ ¹³¹⁰ ¹³¹¹ ¹³¹² ¹³¹³ ¹³¹⁴ ¹³¹⁵ ¹³¹⁶ ¹³¹⁷ ¹³¹⁸ ¹³¹⁹ ¹³²⁰ ¹³²¹ ¹³²² ¹³²³ ¹³²⁴ ¹³²⁵ ¹³²⁶ ¹³²⁷ ¹³²⁸ ¹³²⁹ ¹³³⁰ ¹³³¹ ¹³³² ¹³³³ ¹³³⁴ ¹³³⁵ ¹³³⁶ ¹³³⁷ ¹³³⁸ ¹³³⁹

знаке повинне мати тільки такі дані, що характеризують твір або мають значіння для звісту читача, а через те і для предметового слова. До таких даних належать: Порядкове слово, заголовок /можливо скорочення в другорядних своїх частинах/ місце і рік видання, ~~номер~~ видання, при однотокових творах число сторінок, при багатотокових число томів, при частинних збірках назва цілості, а допустимі скорочення, з означенням томів, року і т. п.

Слід випустити зказівку про прізви, походження, ціль твору, про уряд або ~~свідчення~~ ^{свідчення}, до видали твір або допомогли при виданні, про видавця, друкера, формат, справу, ціну, додатки.

17. При алфавітнім порядкуванні предметових слів не робимо різниці між і та *j*, а пореґомисовані *ä*, *ö*, *ü* не розписуємо в *ae*, *oe*, *ue* і беремо їх як *e*, *o*, *u*.

В предметових словах, що складаються із прикметника та ^{мені} ~~речі~~ ^{іменник} ~~речі~~ ^{іменник}, уважаємо прикметник за перше, а ~~речі~~ ^{іменник} за друге порядкове слово. Тому порядкуємо:

Deutschböhmen
Deutsche Bibliographie
Deutsche Literatur
Deutsche Sprache
Deutscher Bund
Deutscher Ritterorden
Deutscher Schulverein
Deutsches Recht
Deutsches Reich *ub. Deutschland*
Deutschfranzösischer Krieg
Deutschland
Deutschlandsberg
Deutschostafrika
Deutschsüdwestafrika.

При одназучності особистих імен та назв річей ставимо

попереду останні.

В кожній тій самій рубриці чи підрубриці зосереджено твори хронологічно по роках видання, а під однією рубрикою хочемо покласти авторів та заголовків.

Переклав В. Мозоловський.

- : - : - : - : -

Правила для
ПРАВИЛА ДО СКАДАННЯ ПРЕДМЕТОВОГО КАТАЛОГА НАЦІОНАЛЬНОЇ
БІБЛІОТЕКИ У ВІДНІ / 1924 року /

§ 1. Предметовий каталог має своєю завданням описати всю бібліографічно самостійну літературу Національної Бібліотеки в алфавітному порядку або по назві предмету даного твору, оскільки того можна висловити річковим поняттям, або до їх літературної форми. Предметове слово, таким чином, ^{буває} або річковим або формальним.

§ 2. Предметове слово береться з змісту книги; воно не завжди буває в заголовкові твору. При виборі предметового слова, треба брати не увагу аристотелівського вченого, а загальної освіченої людини. Воно повинно бути звичайним поняттям, а ніяк науковому й науковому розмовному виразу. Твори, що трактують про те ж саме предмет, повинні стояти під одним і тим же предметним словом; від синонімічних понять робиться відсылка до вибраного предметного слова. /напр. Наука про небо - дов. Астрономія; життя - дов. Біографія/. При писанні предметного слова слід керуватися тільки офіційним звичайним правописом. Німецька форма предметного слова має перевагу над французькою, як що остання не уявляє собою важливого й закріпленого в науці поняття. напр.: Дуель - поєдинок; хоресграфія - танці; але першодруки - інкунабули.

В іменах осіб зберігається правдиве ім'я. Тільки видатні особи, коли вони відомі всім не тільки під своїми родинними прізвищами, але і під іншими іменами, мають ці останні імена за

своїм об'єктом і інші предмети, особи, або місцевості, як напри-
клад історичні події і дати, історичні постаті з точки зору зв'язку-
вань між різними епохами, літературними, похованні героїв і т.д., -
згодуються як за змістом до предметних списків. Різні
твори про себе називають як під назвою товариства,
так і під назвою імені того перебування / напр. "Річний
збірник з приводу дводітний і літній Віденського Товариства літ-
ніх колоні", повчального і одяжного" = Товариство літніх коло-
ні, повчального і одяжного; Відень: Річний збірник; Відень:
Товариство літніх колоні, повчального і одяжного: Річний збірник.
При творіх красючого письменства робиться ^{додається} "Белетристика".
Для творів красючого письменства, як і для творів грецьких, ла-
тинських та інших мов, до спискується так само, як красюче
письменство, лише без ^{додається} "Белетристика" досить зазначити
тільки одне видання, ^{додається} ~~якщо~~ про різні видання це ^{стара} ~~діло~~
абетковського каталога.

§ 8. Історичні дослідження загального характеру / а також Хроні-
ки, всебічні історії і т.д., які не ^{стосуються} ~~відносяться~~ до певних пер-
сон, народів, країн або епох, ідуть під словом "історія" з по-
слідуючих хронологічних дат / напр. "Статті з поля полі-
тики і історії" = Історія; "Учасні держави" = Історія: загаль-
на: Історія. Різні події утворюють самостійні предметні слова
/ напр. Переселення народів; Христіві походи; Ренесанс, Револю-
ція: Історія. Приблизні хронологічні дати треба замінити на точ-
ні числа для більшої зручності в порядкуванні рубрик та їх під-
рубрик / напр. "Німеччина в 17 столітті" = Німеччина: Історія:
1600 - 1700; "Німеччина під час 30 - літньої війни" = Німеч-
чина: Історія: 1618 - 1648; "Війна і воєнне діло" = Війна
і історія: історія: 1717 - 1738; "Підручник історичної
географії" = Географія: Стародавні часи; "Поети Cinquiesimo." =
поети: 1500 - 1600. Про необхідні в цих випадках ілюстрації див.
§ 3. Це саме правило має значіння і для культурно - історичних
творів, до яких своєю природою належать певні час / напр. "10-те

дузях літератури та мистецтва, одержують імення тих осіб як предметове слово тільки тоді, коли вони містяться у собі біографічний матеріал, тоб то такі, що стосуються до даної особи, як такої / напр. "Наука Барвіна про боротьбу за існування" = Боротьба за існування / . "Погоди, Мемуари, щоденники", як що вони ^{за} ~~но~~ ^{ам} ~~містяться~~ ^{стосуються} ~~до~~ певної країни чи місцевості, впорядковуються під цими предметовими словами і розглядаються як джерела до історії / напр. "Погоди ~~Кубека~~" = Австрія: Історія: Франц. / ; коли ж їх предмет ^{визначається} ~~визначається~~ чимсь іншим, то вони одержують це останнє як предметове слово / напр. "Гартвіг, Погоди Бібліотекаря" = Бібліотекознавство: Погоди: Гартвіг; "Ганслік, із мого життя" = Музика : Історія : 1850 - 1900 і Відень: Музика / . Коли цих ^{ознак} ~~ознак~~ немає, то тоді мемуари, як що вони мають вартість, як історичні матеріали, ідуть під відповідними рубриками історії. У всіх інших випадках вони записуються без зазначення в предметовому каталозі.

§ 10. Назви місць, країн, народів беруться в предметовий каталог в міру можливості або як самостійні предметові слова або як відсилки ^{до} ~~до~~ них. Перше буде в тих випадках, коли географічні поняття становлять предмет твору, друге - коли ^{напис} ~~напис~~ ^{свідомо} ~~робиться~~ на річове поняття, яке тільки точніше ^{по} ~~уявляється~~ ^{уявляється} поняттям місцевості / напр. "Масонство в Англії" = Масонство: Англія і Англія. Масонство див: Масонство: Англія; "Історія німецького малювання" = Малювання: німецьке: Історія і Німеччина див: Малювання: Німецьке; "Поляки в Вестфалії" = Поляки: Вестфалія і Вестфалія див: Поляки: Вестфалія; "Німці в Штаті Огі" = Німці за кордоном: Огі і Огі див: Німці за кордоном: Огі / . Відсилка не робиться, коли географічне поняття, як і таке, не має ^{жодного} ~~жодного~~ значіння / напр. "Врашчюрода Німеччини" - тільки - Врашчюрода:.. Німеччина / . Загальні вистави, ярмарки і т.і. зазначаються не тільки під предметовим словом: Вистави, ярмарки, а ще і під відповідною відсилкою на місце. Спеціальні вистави

стоять під відповідним предметовим словом і під назвою місця / напр. Музичні і театральні вистави в Відні" = Відень: Вистави: Музичні-і театральні вистави; Музика: Вистави: Відень; Театр: Вистави: Відень./ Література про окремі бібліотеки, музеї, академії, школи, театри, церкви, ^умонастирі, ^ушпиталі і т.п., а також література відносно окремих архітектурних пам'яток ^{т.к.}порядкується під місцевістю /напр. Відень. Бібліотеки: Ліхтенштейна; Відень: Клініки: Загальна лікарня; ^{6/}Мелі: Церква: Собор/ Але ^хлітература про Національну Бібліотеку у Відні, а також про історію ^уБібліотеки за старих часів, так само як і література про Британський музей ^{позначається}просто під словами " Національна бібліотека", " Британський Музей". Може при музеях, бібліотеках і т.п. було, подібно як при виставах, ^кякесь спеціальне предметове слово, ^{то}тоді твір ставиться під цим словом. /напр. Гехтський ^атарфор у Франкфуртському Історичному Музеї" - ^{Франкфурт:} Гехтський: Франкфурт ^{и/М:} Музей: історичний відділ і Франкфурт ^{и/М:} Музей: Історичний відділ: ^{Франкфурт:} Гехст.

§ II. Описи, мандрівок і подібні твори ^{описують}географічне предметове слово цієї місцевості, ^{яка}яка описується, мандрівки кругосвітні або по багатьох країнах набувають предметове слово "Світові мандрівки" / як ^{що}що мандрівник відомий і не є автором описання мандрівки, то предметовим словом стає ім'я мандрівника/. Географічні мапи не беруться в предметовий каталог. Зазначення: Північний, Південний, Центральний і т.п. в зв'язку з географічними іменами підпорядковуються цим останнім /напр. Азія: Центральна Азія/. Коли в географічній назві є прикметник, то він ставиться після ^{іменника}речівника, як ^{що}що останній означає установлене географічне поняття /напр.: Пруський, Шлезьк = Шлезьк; Пруський Шлезьк; Німецька Східна Африка = Африка: Німецька Східна Африка/, і навпаки ставиться перед ^{іменником}речівником у тих випадках коли прикметник цей означає загальне поняття /напр. Атлантичний Океан, Чорне Море/.

§ 12. Говірки йдуть під відповідною мовою, а крім того і під назвою місцевості, як що вона позначена /напр. "Віденський діалект" = Німецька мова: Говірки: Відень і Відень: Говірки, "Больська Говірка" - Грецька мова: говірки: Больська і Болія: Говірка; "Швайцарський ідіотизм" - Німецька мова: говірки: Швайцарсько - німецька: Словник і Швайцарія: Говірки: Німецькі: Словник /Словники ~~відносяться~~ ^{стосуються} до відповідної мови, двоюмовні - до обох мов; однак словники з німецької на чужу мову і навпаки ставляться тільки під чужою; словники на трьох чи на багатьох мовах поміщаються під предметним словом: "Словники поліглоти". Словники окремих дисциплін поміщаються під відповідним фехом /напр. "Словник філософських понять" = Філософія: Словник / Граматики, # читання і т.ін., коли вони мають своїм предметом одну мову або споріднену мовну групу, відносяться до цієї мови, окремі порівняльні граматики до кожної з тих мов, які порівнюються. Теж треба сказати і про досліді в цій мові спеціального характеру, але вони, де можливо, одержують це означення предмету, про який працюють /напр. "Accusativus cum infinitivo" з латинської мови" = Латинська мова: Accusativus cum infinitivo і Accusativus cum infinitivo: латинська мова. Коли ~~якщо~~ ^{якщо} досліді присвячені якомусь авторові і коли вони мають загальний характер, то вони впорядковуються під цим ~~загальним~~ ^{мовним} поняттям /напр. Infinitiv... u Gesieda" = Гезіод: Infinitiv... Infinitiv... Гезіод/. Історія літератури впорядковується так, як і граматика; ~~сильно~~ ^{докладні} розпорядкування робиться ~~не~~ ^{за} хронологічний і географічний дати або ~~не~~ ^{за} роду літератури /напр. "Німецька поезія за останні 30 років" = Німецька історія літератури: 1890 - 1920; "Вірні Ренланде" = Німецька історія літератури: Рен і Рен: німецька історія літератури/.

§ 13. Роди, види, родини і групи тварин, рослин та мінералів стоять під своїми загально вказаними з німецької мови іменами; коли їх наукова назва більше вживана, то під ням /напр. "Собачий лікар" = Собаки: хвороби; але Orthoptera... не

можна ставити під *Geradflügler*, *Pterodactylus* під *Flügeldecke*).

Для медичних виразів вибирається частіше звична форма /напр.

Ракіт, невралгія, кір/ Те ж саме має силу і для висловів, до

~~відносяться до~~ природничих наук. Лемічні формули зазначають-

ся в формі ~~речіниці~~ ^{іменника} /напр. *Hg, S. O₄ . . .* нісірчана кислота/.

§ 14. Референти та корреференти повинні зазначати на основних картках усіх самотіпних творів чи їх частин у горі ліворуч, над порядковим словом, предметове слово. При перевірці каталожних карток перевіряється і правильність предметного слова.

Завідуючий каталожним відділом має право замінити запропоновані

референтом предметові слова на ^у інші. Після перевірки предмето-

ве слово вписується на копію картки, виготовлену машинним пись-

мом. В картках для предметного каталогу не показується номер

~~входящого~~ журналу, формат, оправа, кількість сторінок, видав-

ництво та кількість томів. Картки предметного каталогу ^а апо-

рядковуються в алфавітному порядку і предметних слів і вистав-

ляються в шухлядках в каталожній залі.

В межах одного предметного слова або його підрубрики вста-

новлюється хронологічний ^{за} порядок ^{ми} по роках видання, при однако-

вих роках по авторах ^{за} та ^{ми} по ^{за} порядкових ^{ми} словах. Відсилки від од-

ного предметного слова до другого вставляються в кінці відпо-

відних рубрик. При хронологічному порядку ^{за} загальні озна-

чення часу, як от "Стародавні часи", "Середньовіччя", "Нові

часи" ставляться перед точно ~~датованими~~ історичними творами

/напр. Європа: Історія: Нові часи перед Європа: Історія:

800 - 950/. Рубрика "Еол" ^{за} впорядковується ~~не~~ характерним ^и предме-

товим ^и словом, ^и які ^и згідно з ^и § 6, можуть складатися з ~~речіниці~~ ^{іменника}

та прикметника /напр. Білі: при Білі: Горі: ~~стоїть~~ ^и перед Білі:

при Ватерло). Коли імена латей і речей звучать однаково, то

попереду ставляться імена латей.

Переклав О. Полулях . . .